# LITURGIA
## SV. JÁNA ZLATOÚSTEHO

SPOLOK SV. VOJTECHA, TRNAVA, V CN

1968

*OTCOM*

*z vďačného obdivu a úcty za zachovanie dedičstva viery a vernosti Kristovej Cirkvi*

*DEŤOM*

*v nádeji, že toto dedičstvo zveľadia*



LITURGIA SV. JÁNA ZLATOÚSTEHO
Pre gréckokatolíkov
vydal SSV TRNAVA v CN roku 1968.
Zostavil a pre tlač pripravil autorský kolektív.
Vydanie prvé. Náklad 50 000.
Vytlačili VST Košice, závod Prešov ofsetom.
Typ písma: Prímus. Strán 96. AH 3,35, VH 3,25.
S povolením Gréckokatolíckeho biskupského úradu v Košiciach č. j. 976/68 zo dňa 31. okt. 1968.
Cena Kčs 11,–.
Ilustrácie akad. maliar Mikuláš Klimčák.

*Sme vďační Bohu za to, že po takmer dvadsaťročnom násilnom umlčaní môžeme predložiť našim veriacim prvú skromnú modlitebnú a liturgickú príručku. Liturgické časti v nej uvádzame zväčša dvojjazyčne, a to v liturgickom cirkevnoslovanskom jazyku i v spisovnej slovenčine. Chceme, aby veriaci plnšie a hlbšie chápali, prežívali a osvojovali si to, čo pre nás najmä posvätná liturgia ako centrum náboženského života predstavuje a znamená. Rovnako aj ostatné pobožnosti. Cez zrozumiteľnosť vedie cesta k osvojeniu si myšlienok a náplne liturgických úkonov a pobožnosti, a zo správnych myšlienok sa rodí správna prax náboženského života. Tento zámer sme sledovali pri jej zostavovaní. Spolku sv. Vojtecha v Trnave vyslovujeme vrelé poďakovanie za ochotu a porozumenie pre naše ozaj akútne potreby a za vydanie tejto príručky.*

*Košice august 1968*

*Zostavovatelia*



## SOM GRÉCKOKATOLÍK

Som gréckokatolíckeho náboženstva.

Moja viera je katolícka. Patrím do katolíckej Cirkvi, ktorej viditeľnou hlavou je rímsky biskup — pápež a neviditeľnou sám Kristus.

Môj obrad je gréckoslovanský. Priniesli ho k nám slovanskí vierozvestovia sv. Cyril a Metod v IX. storočí.

Gréckokatolíci sa od svojich bratov rímskokatolíkov líšia len vonkajším znakom — obradom.

## NAŠE POZDRAVENIA

Sláva Isusu Christu! Sláva vo viki. Amiň.

*Vo vianočnom čase:*
Christos raždajetsja! Slavite jeho!

*Vo veľkonočnom čase:*
Christos voskrese! Voistinu voskrese!

*Iné:*
Christos posredí nas! I jest i budet!



# KAŽDODENNÉ MODLITBY

## OBVYKLÝ ZAČIATOK

Vo imja Otca, i Syna, i Svjataho Ducha. Amiň.
Slava Tebi, Bože naš, slava Tebi.
Carju nebesnyj, Uťišiteľu, Duše istinny, iže vezďi syj, i vsja ispoľňajaj, sokrovišče blahich, i žizni podateľu, príjdi i vselisja v ny, i očisti ny ot vsjakíja skverny, i

V mene Otca i Syna i Svätého Ducha. Amen.
Sláva tebe, Bože náš, sláva tebe!
Kráľu nebeský, Utešiteľu, Duchu pravdy, ktorý si všade a všetko napĺňuješ, poklad dobrôt a darca života, príď a ubytuj sa v nás, očisť nás od každej poškvrny

spasi, Blaže, duši naša.

Svjatyj Bože, svjatyj Kripkij, svjatyj Bezsmertnyj, pomiluj nas.
Slava Otcu, i Synu, i Svjatomu Duchu, i nyňí i prisno, i vo viki vikov. Amiň.
Presvjataja Trojce, pomiluj nas; Hospodi, očisti hrichi naša; Vladyko, prosti bezzakonija naša; Svjatyj, positi i iscili nemošči naša, imeni Tvojeho radi.
Hospodi, pomiluj. (3).
Slava Otcu, i Synu, i Svjatomu Duchu, i nyňí i prisno, i vo viki vikov. Amiň.

a spas, dobrotivý, duše naše!
Svätý Bože, svätý Silný, svätý Nesmrteľný, zmiluj sa nad nami.
Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu i teraz i vždycky i na veky vekov. Amen.
Presvätá Trojica, zmiluj sa nad nami, Pane, očisť hriechy naše, Vladyka, odpusť neprávosti naše; Svätý, navštív a vytrhni nás, pre meno svoje z našich slabostí.
Pane, zmiluj sa. (3).
Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu i teraz i vždycky i na veky vekov. Amen.

## MODLITBA PÁNA

Otče naš, iže jesi na nebesich, da svjatitsia imja Tvoje. — Da prijdet carstvije Tvoje. — Da budet voľa Tvoja, jako na nebesi, i na zemli. — Chľib naš nasuščnyj dažď nam dnes. — I ostavi nam dolhi naša, jakože i my ostavľajem

Otče náš, ktorý si na nebesiach, posväť sa meno tvoje, príď kráľovstvo tvoje, buď vôľa tvoja ako v nebi, tak i na zemi.
Chlieb náš každodenný daj nám dnes a odpusť nám naše viny, ako i my odpúšťame svojim vin-

dolžnikom našim. — I ne vvedi nas vo iskušeníje, — no izbavi nas ot lukavaho. —
Jako Tvoje jesť carstvo, i sila, i slava, Otca, i Syna, i Svjataho Ducha, nyňí i prisno, i vo viki vikov. Amiň.
Hospodi, pomiluj. (3).
Slava: i nyňí:
Príjdite poklonimsja Carevi našemu Bohu.
Príjdite poklonimsja Christu Carevi našemu Bohu.
Príjdite poklonimsja i pripadem samomu Hospodu Isusu Christu, Carevi i Bohu našemu.

níkom a neuveď nás do pokušenia, ale zbav nás od zlého.
Lebo tvoje je kráľovstvo i moc i sláva, Otca i Syna i Svätého Ducha, teraz i vždycky i na veky vekov. Amen.

Pane, zmiluj sa. (3).
Sláva... i teraz...
Poďte, pokloňme sa Kráľovi nášmu Bohu.
Poďte, pokloňme sa Kristu, Kráľovi nášmu Bohu.
Poďte, pokloňme sa a padnime pred samým Pánom Ježišom Kristom, Kráľom i Bohom naším.

VYZNANIE VIERY

Viruju vo jedinaho Boha, Otca vsederžiteľa, tvorca neba i zemli, vidimych že vsich i nevidimych. — I vo jedinaho Hospoda Isusa Christa, Syna Božíja, jedinorodnaho, iže ot Otca roždennaho prežde vsich vik. Svita ot svita, Boha istinna ot Boha istinna,

Verím v jedného Boha, Otca všemohúceho, Stvoriteľa neba i zeme, všetkých vecí viditeľných i neviditeľných. I v jedného Pána Ježiša Krista, jednorodeného Syna Božieho, zrodeného z Otca pred všetkými vekmi: Svetlo zo Svetla, pravého Boha z Boha pravé-

roždenna, ne sotvorenna, jedinosuščna Otcu, imže vsja byša. — Nas ďila čelovik, i našeho radi spasenija, sšedšaho so nebes, i voplotivšahosja ot Ducha Svjata i Mariji Ďivy, i vočelovičšasja. — Raspjataho že za ny pri Pontijsťim Pilaťi, i stradavša i pohrebenna. — I voskrešaho vo tretij deň po pisánijem. — I vosšedšaho na nebesa, i siďaščaho odesnuju Otca. — I paki hrjaduščaho so slavoju suditi živym i mertvym, Jehože carstviju ne budet konca. — I vo Ducha Svjataho, Hospoda životvorjaščaho, iže ot Otca i Syna ischoďaščaho, iže so Otcem i Synom spoklaňajema i soslavima, hlaholavšaho proroki. — Vo jedinu, svjatuju, sobornuju, i apostolskuju Cerkov. — Ispoviduju jedino kreščenije vo ostavlenije hrichov. — Čaju voskresenija mertvych. — I žizni buduščaho vika. — Amiň.

ho. Zrodeného, nie stvoreného, jednej podstaty s Otcom, skrze ktorého bolo všetko stvorené; ktorý pre nás ľudí a pre naše spasenie zostúpil z nebies. A vtelil sa skrze Ducha Svätého z Márie Panny a človekom sa stal. Ukrižovaný bol tiež za nás, pod Pontským Pilátom trpel a bol pochovaný. A na tretí deň vstal z mŕtvych podľa Písem. A vstúpil do neba, sedí na pravici Otcovej. A zas príde v sláve súdiť živých i mŕtvych: jeho kráľovstvu nebude konca. I v Ducha Svätého, Pána a darcu života, ktorý vychádza z Otca i Syna, ktorému s Otcom a Synom sa spolu vzdáva poklona a sláva, ktorý hovoril skrze prorokov. I v jednu svätú katolícku a apoštolskú Cirkev. Vyznávam jeden krst na odpustenie hriechov. A očakávam vzkriesenie mŕtvych. A život budúceho veku. Amen.

## MODLITBA KAJÚCNA

Oslabi, ostavi, otpusti, Bože, sohrišenija naša, volnaja i nevolnaja, jaže vo slovi i vo dili, jaže vo viďiniji i neviďiniji, jaže vo umi i vo pomyšleniji, jaže vo dni i vo nošči, vsja nam prosti, jako blah i čelovikolubec.

Oslab, odpusť a prepáč, Bože, prehrešenia naše úmyselné a neúmyselné, ktorých sme sa dopustili slovom a skutkom, vedome i nevedome, vo dne i v noci, rozumom i myšlienkou: všetko nám odpusť, lebo si dobrý a milostivý.

## ANJELSKÉ POZDRAVENIE

Bohorodice Divo, radujsja, obradovannaja Maríje, Hospoď s toboju. Blahoslovenna ty vo ženach, i blahosloven plod čreva tvojeho; jako rodila jesi Christa, Spasa, Izbaviteľa dušam našim.

Bohorodička Panna, zdravas, Mária milosti plná, Pán s tebou, požehnaná si medzi ženami a požehnaný je plod života tvojho: lebo si porodila Krista, Spasiteľa a Vykupiteľa duší našich.

Dostojno jesť jako voistinnu, blažiti ťa Bohorodicu, prisnoblažennuju i preneporočnuju i Mater Boha našeho. Čestňíjšuju Cheruvim, i slavníjšuju bez sravnenija Serafim, bez istlinija Boha Slova roždšuju, suščuju Bohorodicu, ťa veličajem.

Dôstojné je zvelebovať ťa ako skutočnú Bohorodičku, vždy blahoslavenú a nepoškvrnenú i Matku Boha nášho. Čestnejšia si ako cherubíni a neporovnateľne slávnejšia ako serafíni, bez poškvrnenia si porodila Boha Slovo. Ako opravdivú Bohorodičku ťa zvelebujeme.

Pod tvoju milosť pribihajem, Bohorodice Ďivo, molitv našich ne prezri vo skorbech, no ot bid izbavi nas, jedina čistaja i blahoslovennaja.

Preslavnaja, prisnoďivo Bohorodiçe Maríje, Mati Christa Boha našeho, príjmi molitvy naša, i donesi ja Synu tvojemu, i Bohu našemu, da spaset i prosvitit tebe radi dušy naša.

Pod ochranu tvoju sa utiekame, Bohorodička Panna, prosbami našimi nepohŕdaj v potrebách našich, ale vysloboď nás z nebezpečenstva, ty jediná čistá a požehnaná.
Preslávna, vždycky Panna, Bohorodička Mária, Matka Krista Boha nášho, prijmi modlitby naše a predlož ich Synovi svojmu a Bohu nášmu, nech spasí a osvieti prostredníctvom tvojím duše naše

## ANJEL PÁNA

Anhel Hospodeň blahovisti Marii i začat ot Ducha Svjataho: Bohorodice Ďivo, radujsja...
Se raba Hospodňa, budi mňi po hlaholu Tvojemu: Bohorodice Ďivo, radujsja...
I Slovo Ploť byst i vselisja v ny: Bohorodice Ďivo, radujsja...
Molisja za nas, prečistaja Bohorodice: jako da udostoimsja obiščanij Christovych.

Anjel Pána zvestoval Panne Márii a ona počala z Ducha svätého.
Zdravas...
Ajhľa, dievka Pána, staň sa mi podľa slova tvojho!
Zdravas...
A Slovo telom sa stalo a prebývalo medzi nami.
Zdravas...
Oroduj za nás, svätá Božia Rodička — aby sme sa stali hodní prisľúbení Kristových.

| | |
|---|---|
| Hospodu pomolimsja: — Hospodi, pomiluj. | K Pánovi pomodlime sa. Pane, zmiluj sa. |
| Hospodi blahodať Tvoju nizposli v umy naši, da poznavše blahoviščenijem anhela voploščenije Syna Tvojeho, jeho strastiju i smertiju perevedemsja v slavu voskresenija, tym samym Hospodem našich Isusom Christom. Amiň. | Milosť tvoju prosíme, Pane, ráč do myslí našich vliať, aby sme my, ktorí sme skrze anjela zvestujúceho vtelenie Krista, Syna tvojho poznali skrze jeho umučenie a kríž ku sláve vzkriesenia privedení boli. Skrze tohože Krista, Pána nášho. Amen. |
| Vsja nebesnyja sily, svjatíji Anhely i Archanhely, molite Boha o nas hrišnych. | Všetky nebeské mocnosti, svätí anjeli a archanjeli, modlite sa k Bohu za nás hriešnych. |
| Bože, milostiv budi mňi hrišnomu. | Bože, buď milostivý mne hriešnemu. |
| Bože, očisti hrichi moja, i pomiluj mja. | Bože, očisť ma od mojich hriechov a zmiluj sa nado mnou. |
| Bez čisla sohrišich, prosti mja Hospodi. | Nespočetnekrát som zhrešil, Pane, odpusť mi. |
| Upovaníje nam Otec, pribižišče naše Syn, i pokroviteľ nam jesť Duch Svjatyj; Trojce Svjataja, Bože naš, slava Tebi. | Nádejou je nám Otec, útočišťom Syn, ochrancom Duch Svätý, Svätá Trojica, Bože náš, sláva tebe. |
| Vo imja Otca, i Syna, i Svjataho Ducha. Amiň. | V mene Otca i Syna i Svätého Ducha. Amen. |



## Z RANNÝCH MODLITIEB

*Keď sa ráno prebudíš prežehnaj sa a vzdychni si:*

Pane, Bože, čokoľvek budem dnes robiť, myslieť alebo hovoriť, nech je to na väčšiu slávu tvoju. Ó, môj Bože, milujem ťa z celého srdca, ďakujem ti, že si ma stvoril, kresťanom učinil a tejto noci zachovať ráčil. Obetujem ti skutky dnešného dňa, daj, aby boli všetky podľa tvojej svätej vôle, na väčšiu slávu tvoju. Chráň ma od hriechu a od všetkého zlého, milosť tvoja nech je vždy so mnou a s mojimi drahými. Amen.

## VZBUDENIE TROCH BOŽSKÝCH ČNOSTÍ

Ó, môj Bože, pevne verím všetko, čo si ty zjavil a čo nám skrze svoju Cirkev veriť predkladáš, lebo ty, večná Pravda, si to zjavil.

Ó, môj Bože, dúfam skrze zásluhy Ježiša Krista, že dosiahnem od teba odpustenie svojich hriechov, tvoju milosť a večný život, lebo ty si nekonečne milosrdný.

Ó, môj Bože, milujem ťa z celého srdca, lebo ty si môj najlepší Otec a moje najvyššie a lásky najhodnejšie dobro. Pre teba milujem i svojho blížneho, priateľa i nepriateľa, ako seba samého.

## MODLITBA K BOHORODIČKE

Ó, Mária, Matka i nádej moja, pod tvoju ochranu sa utiekam, v nej žiť i umrieť si žiadam; ráč ma zachovať od hriechu a udeliť mi hojne svoje sväté požehnanie!

## Z VEČERNÝCH MODLITIEB

*Po ukončení denných prác poďakuj Pánu Bohu za všetky milosti a dobrodenia uplynulého dňa. Spy-*

*tuj svoje svedomie, spomeň si, akých chýb si sa dnes dopustil a pros úprimne Pána Boha, aby ti odpustil. Potom sa pomodli:*

Ó, môj Bože, milujem ťa z celého srdca, ďakujem ti, že si ma stvoril, kresťanom učinil a dnešného dňa zachovať ráčil. Odpusť mi všetko zlé, čo som dnes spáchal a ak som niečo dobré vykonal, prijmi to odo mňa, stráž ma na odpočinku a vysloboď ma z nebezpečenstva. Milosť tvoja nech je vždy so mnou a s mojimi drahými. Amen.

Ó, Bože môj, verím všetko, čo Cirkev svätá veriť prikazuje. Verím, že si môj Boh, ktorý všetko stvoril; verím, že spravodlivých v nebi večne odmeňuješ a zlých peklom trestáš. Verím, že si jeden Boh v troch osobách: Otec, Syn a Duch Svätý. Verím vo vtelenie, utrpenie a smrť Ježiša Krista. Verím konečne všetko, čo Cirkev svätá verí. Ďakujem ti, že si ma do Cirkvi povolal a sľubujem, že v tejto svätej viere chcem žiť aj umrieť.

Bože môj, dôverujem v tvoje prisľúbenia, lebo si všemohúci, milosrdný a verný. Dúfam pre zásluhy Ježiša Krista v odpustenie hriechov svojich, zotrvanie v dobrom až dokonca a vo večnú slávu v nebi.

Bože môj, milujem ťa z celého svojho srdca a nado všetko, lebo si najväčšie dobro a nekonečnej lásky hodný. Z lásky k tebe milujem aj svojho blížneho ako seba samého.

Drahá Matka, Panna Mária, daj, aby som spasil svoju dušu. Zdravas ... (trikrát).

Ó, môj Bože, ľutujem z celého srdca všetky svoje hriechy, vedomé i nevedomé, lebo som nimi teba,

najláskavejšieho Boha urazil. Silne sľubujem viacej nezhrešiť a každej príležitosti ku hriechu sa chrániť. Bože môj, zmiluj sa nado mnou a odpusť mi. Ó, Mária, drahá matka moja, požehnaj ma a chráň ma tejto noci!

Sv. Jozef, svätý Anjel Strážca, a všetci moji svätí ochrancovia, proste za mňa teraz i po celý život.

*Pri vyzliekaní predstav si, ako kati násilne strhávajú rúcho z Pána Ježiša, aby ho bičovali. Keď si ľahneš, polož ruky krížom na prsia a povedz:*

Umrieť musím, ale neviem kedy, neviem kde, neviem ako, ale viem, že by som bol na veky zatratený, keby som zomrel v smrteľnom hriechu. Ó, Mária, Matka Božia, pros za mňa hriešneho teraz i v hodinu smrti mojej. Amen.

## PRÍLEŽITOSTNÉ MODLITBY

ZA RODIČOV: Porúčam ti, Bože, i rodičov svojich, vylej na nich hojnosť všetkých darov svojich. Ochraňuj ich a nahraď im, Otče milý, všetko dobré, čo mi kedy učinili.

### PRED PRÁCOU

Príď, ó, Bože, Duchu Svätý! Naplň srdcia veriacich svojich a zapáľ v nich oheň lásky svojej. Bože, ktorý si srdcia veriacich osvietením Ducha Svätého vyučil, daj nám v tomže Duchu pravé veci zmýšľať a z jeho potešenia vždycky sa radovať. Amen.

### PO PRÁCI

Ďakujem ti, ó Najsvätejšia Trojica, za preukázané mi dobrodenia, ponížene ťa prosím, aby som to,

čo som prijal, k tvojej sláve a môjmu spaseniu vynaložiť mohol. Požehnaj vlasť, príbuzných a všetkých predstavených mojich, aby som sa pod ich vedením tebe samému ľúbil, ktorý si koniec a koruna všetkých prác až na veky vekov. Amen.

## ZA CIRKEV SVÄTÚ

Pane Ježišu Kriste, ktorý si Cirkev svätú pre spasenie celého pokolenia ľudského založil a nás podľa nekonečného svojho milosrdenstva jej údmi urobil, prosíme ťa, ráč ju proti všetkým jej nepriateľom chrániť a po celej zemi rozšíriť, aby sa všetky národy pravde poddali a spojené vo viere večne blahoslavenými sa stali. Amen.

## ZA SVÄTÉHO OTCA

Ježišu Kriste, neviditeľná hlava Cirkvi, ktorú si na Petrovi, to jest na skale založil, chráň a sprevádzaj námestníka svojho, rímskeho pápeža, aby podľa príkladu sv. Petra, ktorého je nástupcom, s neohrozenou vierou, pevným duchom a svätou horlivosťou Cirkev svoju spravoval a ako verný hlavný pastier spolu so svojím stádom večný život dosiahol. Amen.

## ZA SVETSKÚ VRCHNOSŤ

Ó, Bože, od ktorého pochádza všetka moc na nebi i na zemi, požehnaj vrchnosť našu a dožič, aby nám ona s kresťanskou láskou a spravodlivosťou predstavená bola, aby sme pod jej správou poslušne a pokojne žili. Amen.

## MODLITBA SV. JÁNA Z DAMAŠKU

Pozdravujem ťa, ó, Mária, ty nádej kresťanov.

Prijmi pokornú prosbu hriešnika, ktorý ťa nežne miluje, teba vrúcne uctieva a v teba skladá všetku nádej svojho spasenia. Ty si mi dala život, ty si mi vrátila milosť svojho Syna, ty si bezpečnou zárukou mojej spásy. Prosím ťa, pozbav ma ťarchy mojich hriechov, zažeň temnoty mojej mysle, vyžeň z môjho srdca všetky pozemské náklonnosti, daj mi víťazstvo v pokušeniach mojich a tak ma sprevádzaj po celý život, aby som s tvojou pomocou dosiahol večnú blaženosť v nebesiach. Amen.

## MODLITBA SV. ANDREJA KRÉTSKEHO

Buď pozdravená, Mária, príčina radosti, ktorá si výrok našej smrti zmenila na výrok blahoslavenstva! Pozdravujem ťa, svätyňa božskej velebnosti, svätý príbytok Kráľa neba i zeme. Ty si zmierila ľudí s Bohom. Pozdravujem ťa, Matka našej radosti! Ty si opravdivo požehnaná, lebo medzi všetkými ženami jediná zaslúžila si byť Matkou Stvoriteľa. Všetky národy ťa velebia. Amen.

## MODLITBA SV. BERNARDA

Rozpamätaj sa, ó najláskavejšia Panna Mária, že od vekov nebolo počuť, aby bol voľakto opustený, kto sa pod tvoju ochranu utiekal, teba o pomoc prosil alebo o prímluvu žiadal. I ja touto dôverou povzbudený, k tebe Matka, Panna panien sa ponáhľam, k tebe sa utiekam, k tebe sa uchyľujem, ja, stenajúci hriešnik. Matka večného Slova, nezavrhni moje prosby, ale ich milostivo vypočuj a vyslyš. Amen.



# LITURGIA SV. JÁNA ZLATOÚSTEHO

Blahoslovennó carstvo, Otca, i Syna, i Svjataho Ducha, nyňi i prisno, i vo viki vikov.

L[ik]: Amiň.
J.: Mirom Hospodu pomolimsja.
L.: Hospodi, pomiluj.

J.: O svyšňím miri i spaseníji duš našich, Hospodu pomolimsja.
J.: O miri vseho míra, blahostojaníji svjatych

Nech je požehnané kráľovstvo Otca i Syna i Svätého Ducha teraz i vždycky i na veky vekov.
Ľ[ud]: Amen.
K.: V pokoji k Pánovi pomodlime sa.
Ľ.: Pane, zmiluj sa nad nami.
K.: Za nebeský pokoj a za spásu našich duší — k Pánovi pomodlime sa.
K.: Za pokoj na celom svete, za blaho a roz-

Božích cerkvej, i sojedineníji vsich, Hospodu pomolimsja.

J.: O svjaťim chrami sem, i iže so viroju, blahohovenyjem, i strachom Božíjim vchoďaščich vo oň, Hospodu pomolimsja.

J.: O svjatijšem vselenstim Archijereji našem, (meno) Papi rímstim i o bohoľubivom Jepiskopi našem (meno), čestňím Presvyterstvi, ježe vo Chrisťi Diakonstvi, o vsem pričťi, i ľuďech, Hospodu pomolimsja.

J.: O hraďi sem, i o vsjakom hraďi, vesi i straňi, i iže so viroju živuščich v nich, Hospodu pomolimsja.

J.: O blahorastvoreníji vozduchov, o umnoženíji plodov zemnych, i vremeňích mirnych, Hospodu pomolimsja.

kvet všetkých Božích cirkví a za zjednotenie všetkých — k Pánovi pomodlime sa.

K.: Za tento svätý chrám a za tých, čo s vierou, s nábožnosťou a s bázňou Božou do neho vstupujú — k Pánovi pomodlime sa.

K.: Za Svätého Otca nášho veľkňaza všeobecnej Cirkvi (meno), pápeža rímskeho, za nášho bohamilujúceho biskupa (meno), za šľachetné kňazstvo, v Kristu diakonstvo a za všetok ľud Boží — k Pánovi pomodlime sa.

K.: Za toto mesto (obec alebo kláštor) i za všetky mestá a krajiny i za tých, čo v nich vo viere žijú — k Pánovi pomodlime sa.

K.: Za odvrátenie škodlivých búrok a hromobitia, za dar a požehnanie plodov zemských a za časy pokojné k Pánovi pomodlime sa.

J.: O plavajuščich, putešestvujuščich, neduhujuščich, truždajuščichsja, přinennych, i o spaseniji ich, Hospodu pomolimsja.

K.: Za plaviacich sa, pocestných, chorých, utrápených, zajatých a za ich spásu — k Pánovi pomodlime sa.

*ZA ZOMRELÝCH*

J.: O rabí Božíjim... i blažennoj pamjati jeho i o ježe prostitisja vsjakomu jeho prehrišeniju voľnomu i nevoľnomu, Hospodu pomolimsja.

J.: O ježe neosuždenno predstati jemu strašnomu sudišču Christovu, i včiniti dušu jeho vo straňi živych, vo misťi sviťi, iďiže vsi svjatíji pravedníji upokojajutsja, Hospodu pomolimsja.

K.: Za služobníka Božieho..., za jeho blahú pamäť a za odpustenie všetkých jeho hriechov vedomých i nevedomých — k Pánovi pomodlime

K.: Aby jeho duša obstála na poslednom súde Kristovom a bola umiestnená medzi živými, na mieste svetlom, kde všetci svätí spravodliví odpočívajú — k Pánovi pomodlime sa.

J.: O ježe izbavitisja nam ot vsjakíja skorbi, hňíva, i nuždy, Hospodu pomolimsja.

J.: Zastupi, spasi, pomiluj, i sochrani nas, Bože, Tvojeju blahodatíju.

J.: Presvjatuju, prečistuju, preblahoslovennuju, slavnuju Vladyčicu našu,

K.: Aby sme boli zbavení všetkého zármutku, hnevu a núdze — k Pánovi pomodlime sa.

K.: Zastaň sa nás, spas, zmiluj sa a zachráň nás, Bože, svojou milosťou.

K.: Presvätú, prečistú, preblahoslavenú, slávnu kráľovnú našu Bohoro-

Bohorodicu i prisnoďivu Maríju, so vsimi svjatymi pomjanuvše, sami sebe, i druh druha, i ves život naš, Christu Bohu predadim.
L.: Tebi Hospodi.
J.: Jako podobajet Tebi vsjakaja slava, česť i pokloneníje, Otcu, i Synu, i Svjatomu Duchu, nyňí i prisno, i vo viki vikov.
L.: Amiň.

dičku, vždy Pannu Máriu so všetkými svätými pripomíname a skrze nich seba samých i druh druha a celý život svoj Kristu Bohu oddajme.
Ľ.: Tebe, Pane.
K.: Lebo tebe, Otcu i Synu i Svätému Duchu, patrí všetka sláva, česť a poklona, teraz i vždycky i na veky vekov.
Ľ.: Amen.

*KAŽDODENNÁ ANTIFÓNA*

1. Blaho jesť ispovidatisja Hospodevi i piti imeni Tvojemu, Vyšňij.
Molitvami Bohorodicy, Spase, spasi nas.
2. Hospoď vocarisja, vo ľipotu oblečesja; oblečesja Hospoď vo silu i prepojasasja.
Molitvami Svjatych Tvojich, Spase, spasi nas.

1. Dobre je vyznávať sa Pánovi a zvelebovať meno Tvoje, Najvyšší.
Na príhovor Bohorodičky, Spasiteľu, spas nás.

2. Pán kráľuje, obliekol sa v nádheru, obliekol sa Pán v silu a opásal sa.
Na príhovor svätých Tvojich, Spasiteľu, spas nás.

*NEDEĽNÁ ANTIFÓNA*

1. Voskliknite Hospodevi vsja zemľa, pojte že ime-

1. Zaplesaj celá zem pred Pánom, ospevuj jeho

ni Jeho, dadite slavu chvaľi Jeho.
Molitvami Bohorodicy, Spase, spasi nas.
2. Bože, uščedri ny i blahoslovi ny, prosviti lice Tvoje na ny i pomiluj ny.
Spasi nas, Syne Božíj, voskresyj iz mertvych, pojuščíja Ti: Alliluja, alliluja, alliluja.
Slava Otcu, i Synu, i Svjatomu Duchu, i nyni i prisno, i vo viki vikov. Amiň.

Jedinorodnyj Syne, i Slove Božíj, bezsmerten syj, i izvolivyj spasenija našeho radi voplotitisja ot svjatyja Bohorodicy, i prisnoďivy Maríji, nepreložno vočelovičivyjsja, razpnyjsja že Christe Bože, smertíju smerť popravyj, jedin syj svjatyja Trojcy, sproslavľajemyj Otcu, i Svjatomu Duchu, spasi nas.

meno a vzdaj slávu jeho chvále.
Na príhovor Bohorodičky, Spasiteľu, spas nás.
2. Bože, obdaruj nás a požehnaj nás,. obráť svoju tvár k nám a zmiluj sa nad nami.
Spas nás, Synu Boží, ktorý si zmŕtvychvstal. My ti spievame: Aleluja (3).
Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu i teraz i vždycky i na veky vekov. Amen.

Jednorodený Synu i Slovo Božie, nesmrteľný, ktorý si pre naše spasenie ľudské telo vzal na seba z presvätej Bohorodičky a vždy Panny Márie a skutočným človekom sa stal, ukrižovaný si bol, Kriste Bože, smrťou si zvíťazil nad smrťou. Jeden si, zo Svätej Trojice, oslavovaný s Otcom a so Svätým Duchom, spas nás.

*ANTIFÓNA*

Prijdite, vozradujemsja Hospodevi, voskliknem

Príďte, potešme sa Pánovi, a plesajme Bohu,

| | |
|---|---|
| Bohu Spasiteľu našemu. | Spasiteľovi nášmu. |

*V NEDEĽU*

| | |
|---|---|
| Spasi nas, Syne Božíj, voskresyj iz mertvych, pojuščíja Ti: Alliluja, 3. | Spas nás, Synu Boží, ktorý si zmŕtvychvstal. My ti spievame.: Aleluja, (3). |

*VO VŠEDNÝ DEŇ*

| | |
|---|---|
| Spasi nas, Syne Božíj, vo Svjatych diven syj, pojuščíja Ti: Alliluja, (3). | Spas nás, Synu Boží, ktorý si obdivuhodný vo svojich svätých. My ti spievame: Aleluja, (3). |

MALÝ VCHOD — S EVANJELIOM

| | |
|---|---|
| J.: Premudrosť, prosti! | K.: Premúdrosť. Povstaňte. |
| L.: Príjdite poklonimsja i pripadem ko Christu. Spasi nas Syne Božíj, | Ľ.: A príďte, pokloňme sa a padnime pred Kristom. Spas nás, Synu Boží, |

*V NEDEĽU:*

| | |
|---|---|
| voskresyj iz mertvych, pojuščíja Ti: Alliluja, 3. | ktorý si zmŕtvychvstal. My ti spievame: Aleluja, aleluja, aleluja, |

*VO VŠEDNÝ DEŇ:*

| | |
|---|---|
| diven syj vo Svjatych Tvojich, pojuščíja Ti: Alliluja, 3. | ktorý si obdivuhodný vo svojich svätých. My ti spievame: Aleluja, aleluja, aleluja. |

*TROPÁRE, KONDÁKY A BOHORODIČNY*

| | |
|---|---|
| J.: Jako svjat jesi, Bože | K.: Lebo svätý si, Bože |

naš, i Tebi slavu vozsylajem, Otcu i Synu, i Svjatomu Duchu, nyňí i prisno, i vo viki vikov.

L.: Amiň.

Svjatyj Bože, svjatyj Kripkíj, svjatyj Bezsmertnyj, pomiluj nas, (3). —
Slava: I nyňí:
Svjatyj Bezsmertnyj, pomiluj nas. — Svjatyj Bože . . .
J.: Voňmim! Mir vsim! Premudrosť. Voňmim!

L.: (Prokimen.)
J.: Premudrosť.
Čtec.: Dijaníj svjatych Apostol čteníje, ili, Ko (komu) Poslaníja Svjataho Apostola (meno) čteníje.
J.: Mir ti. Premudrosť, voňmim.
L.: Alliluja, (3).

náš a tebe slávu vzdávame, Otcu i Synu i Svätému Duchu teraz i vždycky i na veky vekov.
Ľ.: Amen.

Svätý Bože, svätý Silný, svätý Nesmrteľný, zmiluj sa nad nami (3).
Sláva Otcu . . . i teraz . . .
Svätý nesmrteľný, zmiluj sa nad nami. Svätý Bože . . .
K.: Vnímajme! Pokoj všetkým. Premúdrosť. Vnímajme.
Ľ.: (Prokimen).
K.: Premúdrosť.
Čítanie zo Skutkov apoštolských.
Čítanie z listu svätého apoštola (meno) . . .

K.: Pokoj s tebou. Premúdrosť. Vnímajme.
Ľ.: Aleluja, (3).

Premudrosť prosti, uslyšim svjataho Jevanhelíja ot (meno) svjataho Jevanhelíja čteníje.
L.: Slava Tebi, Hospodi, slava Tebi.
J.: Voňmim!

L.: Slava Tebi, Hospodi, slava Tebi.

Premúdrosť. Povstaňme. Vypočujme čítanie zo svätého Evanjelia podľa (meno):
Ľ.: Sláva tebe, Pane, sláva tebe.
K.: Vnímajme. *(Číta alebo spieva Evanjelium).*
Ľ.: (na konci): Sláva tebe, Pane, sláva tebe.

## PROSBY PO EVANJELIU

J.: Rcim vsi ot vseja duší, i ot všeho pomyšlenija našeho rcim.
L.: Hospodi, pomiluj.

J.: Hospodi vsederžiteľu, Bože otec našich, molimtisja, uslyši i pomiluj.

J.: Pomiluj nas, Bože, po velicij milosti Tvojej, molimtisja, uslyši i pomiluj.

L.: Hospodi pomiluj, (3).

J.: Ješče molimsja o svjatijšem vselenskom Archíjereji našem (meno), Papi Rimskom, i o Bohoľubivom Jepiskopi

K.: Z celej duše našej a z celej mysle našej úpenlive volajme.
Ľ.: Pane, zmiluj sa nad nami.

K.: Všemohúci Pane, Bože Otcov našich, prosíme ťa, vyslyš nás a zmiluj sa nad nami.

K.: Zmiluj sa nad nami, Bože, podľa svojho veľkého milosrdenstva, prosíme ťa, vyslyš nás a zmiluj sa nad nami.

Ľ.: Pane, zmiluj sa nad nami (3).

K.: Pomodlime sa aj za Svätého Otca nášho veľkňaza všeobecnej cirkvi (meno) pápeža rímskeho, za nášho bohamilujúce-

našem (meno) i o otcich našich duchovnych, i vsej vo Christi bratíji našej.

ho biskupa (meno), za našich duchovných otcov a za všetkých našich bratov v Kristu.

*Tu sa vkladajú prosby za zomrelých a na rôzne úmysly*

J.: Ješče molimsja o predstojaščich ľudech, ožidajuščich ot Tebe velikíja i bohatyja milosti, za tvorjaščich nam milostyňu, i za vsja christijany.

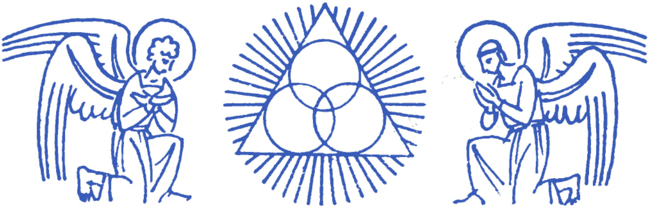
K.: Prosíme ťa, Pane, aj za tu prítomný ľud, ktorý od teba očakáva veľké a štedré milosti, za našich dobrodincov a za všetkých kresťanov.

J.: Jako milostiv i čelovikoľubec Boh jesi, i Tebi slavu vozsylajem, Otcu, i Synu, i Svjatomu Duchu, nyňí i prisno, i vo viki vikov.

L.: Amiň.

K.: Lebo si, Bože, milosrdný a miluješ nás, a my ti slávu vzdávame, Otcu i Synu i Svätému Duchu, teraz i vždycky i na veky vekov.

L.: Amen.



Iže Cheruvimy tajno obrazujušče, i životvor-

My, ktorí cherubínov tajomne predstavu-

jaščej Trojci trisvjatuju pisň prinosjašče, vsjakuju nyňí žitejskuju otveržim pečal.

jeme a životodarnej Trojici trojsvätú pieseň spievame, odložme teraz všetky svetské starosti.

## VEĽKÝ VCHOD — S OBETNÝMI DARMI

Svjatijšaho vselenskaho Archíjereja našeho (meno), Papu Rimskaho, i Bohoľubivaho Jepiskopa našeho (meno); ves svjaščeničeskij, díakonskij i inočeskíj čin i pričet cerkovnyj; blažennych i prisnopominajemych sozdatelej i blahoďitelej svjataho chrama seho; i vsich vas pravovirnych christían, da pomjanet Hospoď Boh vo carstvíji Svojem, vsehda, nyňí i prisno, i vo viki vikov.

L.: Amiň.

Nech sa rozpomenie Pán Boh vo svojom kráľovstve na Svätého Otca nášho veľkňaza všeobecnej cirkvi (meno) pápeža rímskeho, na nášho bohamilujúceho biskupa (meno) i všetok kňazský, diakonský a rehoľný stav, šľachetných a nezabudnuteľných zakladateľov a dobrodincov tohoto svätého chrámu. I na všetkých vás pravoverných kresťanov, teraz i vždycky i na veky vekov.

Ľ.: Amen.

Jako da Carja vsich podimem, anhelskimi nevidimo dorynosima činmi, Alliluja, alliluja, alliluja.

J.: Ščedrotami jedinorodnaho Syna Tvojeho, so nimže blahosloven jesi, so presvjatym i bla-

Aby sme dôstojne oslávili Kráľa, ktorého anjelské zbory neviditeľne nosia vo víťazosláve. Aleluja, aleluja, aleluja.

K.: Skrze štedrosť jednorodeného Syna tvojho, s ktorým si velebený s presvätým i dobroti-

him i životvorjaščim Tvojim Duchom, nyňí i prisno, i vo viki vikov.

L.: Amiň.
J.: Mir vsim!
L.: I duchovi tvojemu.
J.: Vozľubim druh druha, da jedinomyslíjem ispovimy.
L.: Otca i Syna i Svjataho Ducha, Trojcu svjatuju jedinosuščnuju i nerazďiľnuju.

Dveri, dveri, premudrostíju voňmim!

vým a životodarným tvojím Duchom, teraz i vždycky i na veky vekov.
Ľ.: Amen.
K.: Pokoj všetkým.
Ľ.: I duchu tvojmu.
K.: Milujme druh druha, aby sme jednomyseľne vyznávali.
Ľ.: Otca i Syna i Svätého Ducha, Trojicu jednopodstatnú a nerozdielnu.

Dvere, dvere. Pozorne vnímajme.

*Vyznanie viery, (str. 10)*

J.: Staňím dobri, staňím so strachom, voňmim, svjatoje voznošenije vo miri prinositi.
L.: Milosť mira, žertvu chvalenija.
J.: Blahodať Hospoda našeho Isusa Christa, i ľuby Boha i Otca i pričastíje Svjataho Ducha, budi so vsimi vami.
L.: I so duchom tvojim.
J.: Hori imijim serdca.
L.: Imamy ko Hospodu.
J.: Blahodarim Hospoda.

K.: Stojme dobre, stojme s bázňou a hľaďme svätú obeť v pokoji prinášať.
Ľ.: Dar pokoja a obeť chvály.
K.: Milosť Pána nášho Ježiša Krista a láska Boha Otca i účasť Svätého Ducha nech je so všetkými vami.
Ľ.: I s duchom tvojím.
K.: Hore srdcia!
Ľ.: Máme ich u Pána.
K.: Vzdávajme vďaky Pánovi.

Dostojno i pravedno jesť, poklaňatisja Otcu, i Synu, i Svjatomu Duchu, Trojci Svjaťij, jedinosuščnij i nerazďiľnij.

Je dôstojné a správne klaňať sa Otcu i Synu i Svätému Duchu, Trojici Svätej, jednopodstatnej a nerozdielnej.

*Tichú oslavnú modlitbu kňaz zakončuje nahlas:*

J.: Pobidnuju pisň pojušče, vopíjušče, vzyvajušče i hlahoľušče.

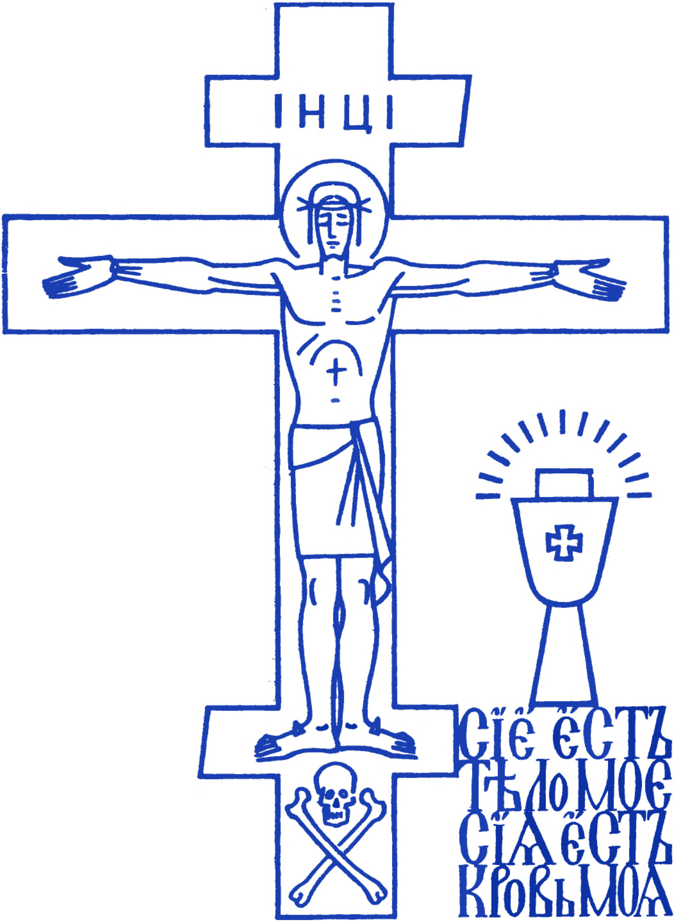
K.: Víťaznú pieseň spievajú, volajú, hlásajú a hovoria:

Svjat, svjat, svjat Hospoď Savaoth, ispolň nebo i zemľa slavy Tvojeja, osanna vo vyšnich, blahosloven hrjadyj vo imja Hospodne, osanna vo vyšnich.

Svätý, svätý, svätý Pán zástupov, plné sú nebesá a zem slávy tvojej. Hosana na výsostiach. Požehnaný, ktorý prichádza v mene Pánovom. Hosana na výsostiach.

*Kňaz sa ticho modlí:*

S simi i my blažennymi silami, Vladyko čelovikoľubče, vopijem i hlaholem: svjat jesi i presvjat, Ty, i jedinorodnyj Tvoj Syn, i Duch Tvoj svjatyj: svjat jesi i presvjat, i velikolepna slava Tvoja, iže mir Tvoj tako vozľubil jesi, jakože Syna Tvojeho jedinorodnaho dati, da vsjak virujaj v neho ne pohibnet, no imat život vičnyj: iže prišed, i vse ježe o nas smotrenije ispolniv, v nošč, v ňuže predajašesja, pače že sam sebe predajašę za mirskij život, prijem chlib vo svjatyja svoja i prečistyja i neporočnyja ruki, blahodariv i blahosloviv, osvjativ, prelomiv, dade svojim učenikom i apostolom, rek:


ІНЦІ
Сі́є є́стъ
тѣло моє
сі́ѧ є́стъ
кровь моѧ

PRIJMITE, JADITE, SIJE JEST TILO MOJE, JEŽE ZA VY LOMIMOJE VO OSTAVLENIJE HRICHOV. – AMIŇ.

VEZMITE A JEDZTE: TOTO JE TELO MOJE, KTORÉ SA ZA VÁS DÁVA NA ODPUSTENIE HRIECHOV. – AMEN.

PÍJTE OT NEJA VSI, SÍJA JEST KROV MOJA NOVAHO ZAVITA, JEŽE ZA VY I ZA MNOHI IZLIVAJEMAJA VO OSTAVLENIJE HRICHOV. – AMIŇ.

PITE Z NEJ VŠETCI: TOTO JE KRV MOJA NOVÉHO ZÁKONA, KTORÁ SA ZA VÁS A ZA MNOHÝCH VYLIEVA NA ODPUSTENIE HRIECHOV. – AMEN.

TVOJA OT TVOJICH, TEBI PRINOSIM O VSICH I ZA VSJA.

TVOJE Z TVOJHO TEBE PRINÁŠAME ZA VŠETKÝCH A ZA VŠETKO.

L.: Tebe pojem, Tebe blahoslovim, Tebe blahodarim Hospodi, i molimtisja, Bože naš.

J.: Izrjadňí o presvjaťij, prečisťij, preblahoslovenňíj, slavňíj, Vladyčici našej, Bohorodici i prisnoďivi Maríji.

Dostojno jesť jako voistinnu blažiti ťa, Bohorodicu, prisnoblažennuju i preneporočnuju, i Mater Boha našeho. Čestňíjšuju Cheruvim, i slavňíjšuju bez sravnenija Serafim, bez istľinija Boha Slova roždšuju suščuju Bohorodicu ťa veličajem.

J.: Vo pervych pomjani Hospodi, svjaťijšaho vselenskaho Archíjereja našeho (meno) Papu Rimskaho, Bohoľubivaho Jepiskopa našeho (meno) ichže daruj svjatym Tvojim Cerkvam, vo miri celych, čestnych, zdravych, dolhodenstvujuš-

Ľ.: Ospevujeme ťa, zvelebujeme ťa, ďakujeme ti, Pane, a prosíme ťa, Bože náš.

K.: Najmä na česť presvätej, prečistej, preblahoslovenej a slávnej našej Kráľovnej Bohorodičky Márie vždy Panny.

Dôstojné je zvelebovať ťa ako skutočnú Bohorodičku, vždy blahoslavenú a nepoškvrnenú i Matku Boha nášho. Čestnejšia si ako cherubíni a neporovnateľne slávnejšia ako serafíni, bez poškvrnenia si porodila Boha Slovo. Ako opravdivú Bohorodičku ťa zvelebujeme.

K.: Medzi prvými sa rozpamätaj, Pane, na Svätého Otca nášho veľkňaza všeobecnej Cirkvi (meno), pápeža rímskeho, na bohamilujúceho nášho biskupa (meno) a zachovaj ich svojim svätým cirkvám v pokoji, v bezpečnosti, v po-

čich i pravopravjaščich slovo Tvojeja istiny.

L.: I vsich i vsja.

J.: I dažď nam jediňími usty, i jediňym serdcem, slaviti i vospivati prečestnoje i velikoľipoje imja Tvoje, Otca i Syna, i Svjataho Ducha, nyňí i prisno, i vo viki vikov.

L.: Amiň.

J.: I da budut milosti velikaho Boha, i Spasa našeho Isusa Christa, so vsimi vami.

L.: I so duchom tvojim.

čestnosti, v zdraví, v dlhom žití, aby správne hlásali slová tvojej pravdy.

Ľ.: I na všetkých i na všetko.

K.: A dožič nám, aby sme ako jedny ústa a jedno srdce slávili a ospevovali vznešené a veľkolepé meno tvoje, Otca i Syna i Svätého Ducha, teraz i vždycky i na veky vekov.

Ľ.: Amen.

K.: Milosť veľkého Boha a Spasiteľa nášho Ježiša Krista nech ostane so všetkými vami.

Ľ.: I s duchom tvojím.

## PROSBY PRED MODLITBOU OTČE NÁŠ

J.: Vsja svjatyja pomjanuvše, paki i paki mirom Hospodu pomolimsja.

L.: Hospodi, pomiluj.

J.: O prinesennych, i osvjaščennych čestnych darich, Hospodu pomolimsja.

J.: Jako da čelovikoľu-

K.: Pri spomienke na všetkých svätých znova a znova — k Pánovi pomodlime sa.

Ľ.: Pane, zmiluj sa nad nami.

K.: Nad prinesenými, posvätenými a vznešenými darmi — k Pánovi pomodlime sa.

K:. Aby ich Boh, ktorý

bec Boh naš príjem ja vo svjatyj i prenebesnyj i myslennyj svoj žertvennik, vo voňu blahouchanija duchovnaho, voznisposlet nam božestvennuju blahodať, i dar Svjataho Ducha, pomolimsja.

nás miluje, prijal na svoj svätý nebeský a duchovný oltár ako ľúbeznú duchovnú vôňu a aby nám zoslal božské požehnanie a dar Svätého Ducha — pomodlime sa.

J.: O izbavitisja nam ot vsjakija skorbi, hňíva i nuždy, Hospodu pomolimsja.

K.: Aby nás zbavil od všetkého zármutku, hnevu a núdze — k Pánovi pomodlime sa.

J.: Zastupi, spasi, pomiluj, i sochrani nas, Bože, Tvojeju blahodatíju.

K.: Zastaň sa nás, spas, zmiluj sa a zachráň nás, Bože, svojou milosťou.

J.: Dne vseho soveršenna, svjata, mirna, i bezhrišna, u Hospoda prosim.

K.: Prosme Pána, aby sme tento deň zbožne, sväto, v pokoji a bez hriechu prežili.

L.: Podaj, Hospodi.

Ľ.: Daj nám, Pane.

J.: Anhela mira, virna nastavnika, chraniteľa dušam i ťilom našim, u Hospoda prosim.

K.: Prosme Pána, aby nám dal anjela pokoja, spoľahlivého sprievodcu, ochrancu duší i tiel našich.

J.: Proščeníja i ostavleníja hrichov i prehrišenij našich, u Hospoda prosím.

K.: Prosme Pána, aby nám prepáčil a odpustil naše hriechy a poklesky.

J.: Dobrych i poleznych dušam našim, i mira mírovi, u Hospoda prosim.

K.: Prosme Pána, aby nám dal to, čo je dobré a užitočné našim dušiam a pokoj svetu.

| | |
|---|---|
| J.: Pročeje vremja života našeho vo miri i pokajaníji skončati, u Hospoda prosim. | K.: Prosme Pána, aby sme ďalšie dni nášho života v pokoji a v pokání prežili. |
| J.: Christíanskíja končiny života našeho, bezbolizneny, nepostydny, mirny, i dobraho otvita na strašňím sudišči Christovi, prosim. | K.: Prosme Pána, aby nám udelil kresťanské zakončenie nášho života, bez bolesti, bez zahanbenia a v pokoji, aby sme obstáli na poslednom súde Kristovom. |
| J.: Sojedineníje viry, i pričastíje Svjataho Ducha isprosivše, sami sebe, i druh druha, i ves život naš Christu Bohu predadim. | K.: Vyprosujúc si zjednotenie vo viere a účasť na daroch Ducha Svätého, seba samých i druh druha a celý život náš Kristu Bohu oddajme. |
| L.: Tebi Hospodi. | Ľ.: Tebe, Pane. |

## MODLITBA PÁNA A SV. PRIJÍMANIE

| | |
|---|---|
| J.: I spodobi nas Vladyko, so derznovenijem, neosuždenno smiti prizyvati Tebe nebesnaho Boha Otca, i hlaholati. | K.: A učiň nás hodnými, Vladyka, s dôverou a bez odsúdenia vzývať ťa, nebeského Boha Otca, i hovoriť: |
| Otče naš, iže jesi na nebesich, da svjatitsja imja Tvoje, da príjdet carstvíje Tvoje, da budet voľa Tvoja, jako na nebesi i na zemli. Chľib naš nasuščnyj dažď nam dnes; i ostavi nam dolhi | Otče náš, ktorý si na nebesiach, posväť sa meno tvoje, príď kráľovstvo tvoje, buď vôľa tvoja ako v nebi tak i na zemi. Chlieb náš každodenný daj nám dnes a odpusť nám naše viny, |

naša, jakože i my ostavľajem dolžnikom našim: i ne vvedi nas vo iskušeníje, no izbavi nas ot lukavaho.

J.: Jako Tvoje jesť carstvo, i sila, i slava, Otca, i Syna, i Svjataho Ducha, nyňi i prisno, vo viki vikov.
L.: Amiň.
J.: Mir vsim.
L.: I duchovi tvojemu.
J.: Hlavy vaša Hospodevi priklonite.
L.: Tebi Hospodi.

J.: Blahodatíju, i ščedrotami, i čelovikoľubíjem jedinorodnaho Syna Tvojeho, so nimže blahosloven jesi, so presvjatym, i blahim, i životvorjaščim Tvojim Duchom, nyňi i prisno, i vo viki vikov.
L.: Amiň.
J.: Voňmim. Svjataja svjatym.

L.: Jedin svjat, jedin Hospoď, Isus Christos, vo slavu Boha Otca, amiň.

ako i my odpúšťame svojim vinníkom a neuvoď nás do pokušenia, ale zbav nás od zlého.

K.: Lebo tvoje je kráľovstvo, moc a sláva, Otca i Syna i Svätého Ducha, teraz i vždycky i na veky vekov.
Ľ.: Amen.
K.: Pokoj všetkým.
Ľ.: I duchu tvojmu.
K.: Hlavy svoje pred Pánom skloňte.
Ľ.: Len pred tebou, Pane.
K.: Milosťou a štedrotami a nekonečnou láskou k ľuďom jednorodeného Syna tvojho, s ktorým si zvelebovaný spolu s presvätým a dobrotivým i životodarným tvojím Duchom, teraz i vždycky i na veky vekov.
Ľ.: Amen.
K.: Vnímajme! Sväté svätým.

Ľ.: Ty jediný si svätý, ty jediný si Pán, Ježiš Kristus, na slávu Boha Otca. Amen.

So strachom Božíjim i so viroju pristupite.
L.: Blahosloven hrjadyj vo imja Hospodne, Boh Hospoď, i javisja nam.

Viruju Hospodi i ispoviduju, jako Ty jesi voistinnu Christos Syn Boha živaho, prišedyj vo mír hrišnyja spasti, ot níchže pervyj jesm az. Večeri Tvojeja tajnyja dnes, Syne Božíj, pričastnika mja príjmi: ne bo vrahom Tvojim tajnu povim, ni lobzaníja Tebi dam jako Juda: no jako razbojnik ispovidaju Ťa i vopíju Tebi: Pomjani mja Hospodi, jehda príjdeši vo carstvíji Tvojem. — Pomjani mja Vladyko, jehda príjdeši vo carstvíji Tvojem. — Pomjani mja Svjatyj, jehdá príjdeši vo carstvíji Tvojem. — Da ne vo sud ili vo osuždeníje budet mňí pričastíje svjatych Tvojich Tajn Hospodi: no vo isciléníje duši i

Sbázňou Božou a s vierou pristúpte.
L.: Požehnaný, ktorý prichádza v mene Pánovom. Boh je Pán a zjavil sa nám.

Verím, Pane a vyznávam, že ty si skutočne Kristus, Syn Boha živého, ktorý si prišiel na svet spasiť hriešnikov, z ktorých prvým som ja. Prijmi ma dnes, Synu Boží, za účastníka tvojej tajomnej večere, lebo neprezradím tajomstvá nepriateľom tvojim, ani ťa nepobozkám ako Judáš, ale ako lotor sa ti vyznávam: Rozpomeň sa, Pane, na mňa, keď prídeš do svojho kráľovstva; Rozpomeň sa, Vladyka, na mňa, keď prídeš do svojho kráľovstva; rozpomeň sa, Svätý, na mňa, keď prídeš do svojho kráľovstva. Aby prijímanie, Pane, tvojich svätých sviatostí nebolo mi na súd alebo zatratenie, ale na uzdravenie duše i tela.

ťila. — Viruju Hospodi i ispoviduju, jako síje, ježe príjemľu, voistinnu jesť istinnoje, samoje prečistoje Ťilo Tvoje, i istinnaja, samaja i živótvorjaščaja Krov Tvoja: jaže moľusja, spodobi mja dostojno príjati, vo ostavleníje vsich hrichov mojich, i vo žizň vičnuju. Amiň.

Verím, Pane, a vyznávam, že to, čo prijímam, je skutočne pravé prečisté Telo tvoje a skutočne pravá životodarná Krv tvoja. Preto modlím sa k tebe: učiň ma hodným prijať ich na odpustenie všetkých mojich hriechov a pre život večný. Amen.

Bože, milostiv budi mni hrišnomu.

Bože, buď milostivý mne hriešnemu.

Bože, očisti hrichi moja i pomiluj mja.

Bože, očisť hriechy moje a zmiluj sa nado mnou.

Bez čisla sohrišich, Hospodi, prosti mni.

Nespočetnekrát som zhrešil, Pane, odpusť mi.

Spasi Bože ľudi Tvoja, i blahoslovi dostojaníje Tvoje.

Spas ľud svoj, Bože, a požehnaj dedičstvo svoje.

L.: Viďichom svit istinnyj, príjachom Ducha nebesnaho, obritochom viru istinnuju, nerazďiľníj Svjaťij Trojci pokláňajemsja, Ta bo nas spasla jesť.

Ľ.: Videli sme svetlo pravé, prijali sme Ducha nebeského, našli sme vieru pravú, pokloňme sa nerozdielnej Trojici, lebo ona nás spasila.

J.: Blahosloven Boh náš — vsehda, nyňí i

K.: Požehnaný je Boh náš — stále, teraz i vždyc-

prisno, i vo viki vikov.
L.: Amiň.

ky i na veky vekov.
Ľ.: Amen.

## POĎAKOVANIE A ZAKONČENIE

Da ispolňatsja usta naša chvaleníja Tvojeho Hospodi, jako da pojem slavu Tvoju, jako spodobil jesi nas pričastitisja svjatym Tvojim božestvennym, bezsmertnym i životvorjaščim Tajnam. Utverdi nas, Bože, vo Tvojej svjatyni, vsja dni poučatisja pravdi Tvojej. Alliluja. (3).

J.: Jako Ty jesi osvjaščeníje naše, i Tebi slavu vozsylajem, Otcu, i Synu, i Svjatomu Duchu, nyňí i prisno, i vo viki vikov.

L.: Amiň.

J.: So mirom izyjdem — Hospodu pomolimsja.

L.: O imeni Hospodni — Hospodi pomiluj.

J.: Blahoslovľajaj blahoslovjaščíja Ťa Hospodi, i osvjaščajaj na Ťa upovajuščíja, spasi ľudi Tvoja, i blahoslovi do-

Nech sa naplnia ústa naše chválou tvojou, Pane, aby sme ospevovali tvoju slávu, lebo si nás uznal za hodných prijať tvoje sväté, božské, nesmrteľné a životodarné sviatosti. Utvrď nás, Bože, vo svojej svätej službe, aby sme sa po všetky dni učili pravde tvojej. Aleluja, (3).

K.: Lebo ty si naše posvätenie a tebe chválu vzdávame, Otcu i Synu i Svätému Duchu, teraz i vždycky i na veky vekov.

Ľ.: Amen.

K.: Rozíďme sa v pokoji. K Pánovi pomodlime sa.

Ľ.: V mene Pánovom. Pane, zmiluj sa nad nami.

K.: Pane, ktorý žehnáš zvelebujúcich ťa a posväcuješ dôverujúcich v teba, spas ľud svoj a požehnaj dedičstvo svoje,

stojaníje Tvoje, ispolneníje cerkve Tvojeja sochrani, osvjati ľubjaščíja blahoľipíje domu Tvojeho: Ty ťich vozproslavi božestvennoju siloju Tvojeju, i ne ostavi nas upovajuščich na Ťa: mir mírovi Tvojemu daruj, cerkvam Tvojim, jerejam, i vsim ľudem Tvojim: jako vsjako dajaníje blaho, i vsjak dar soveršen svyše jesť, schoďaj ot Tebe Otca svitov: i Tebi slavu i blahodareníje, i pokloneníje vozsylajem, Otcu, i Synu, i Svjatomu Duchu, nyňí i prisno, i vo viki vikov.

zachovaj jednotu Cirkvi svojej, posväť tých, ktorí milujú okrasu domu tvojho: oslav ich svojou božskou mocou a neopusť nás, ktorí dôverujeme v teba. Daruj pokoj svojmu svetu, cirkvám svojim, kňazom a všetkým ľuďom svojim. Lebo každé dobrodenie a každý dokonalý dar je zhora, pochádza od teba, Otca svetov. Tebe vzdávame slávu a vďaku a poklonu, Otcu i Synu i Svätému Duchu, teraz i vždycky i na veky vekov.

L.: Amiň. — Budi imja Hospodne blahoslovenno ot nyňí i do vika, (3).

Ľ.: Amen. Nech je meno Pánovo požehnané odteraz až na veky (3).

J.: Premudrosť.

K.: Premúdrosť.

L.: Čestňíjšuju Cheruvim i slavňíjšuju bez sravneníja Serafim, bez istľiníja Boha Slova roždšuju, suščuju Bohorodicu, ťa veličajem.

Ľ.: Čestnejšia si ako cherubíni a neporovnateľne slávnejšia ako serafíni, bez poškvrnenia si porodila Boha Slovo, ako opravdivú Bohorodičku ťa zvelebujeme.

J.: Slava Tebi, Christe

K.: Sláva tebe, Kriste

Bože, upovaníje naše, slava Tebi.
L.: Slava Otcu i Synu i Svjatomu Duchu, i nyňí i prisno, i vo viki vikov, amiň. Hospodi, pomiluj, Hospodi, pomiluj, Hospodi blahoslovi.
J.: (Voskresyj iz mertvych alebo: živymi i mertvymi obladajaj) Christos istinnyj Boh naš, molitvami prečistyja svojeja matere, svjatych slavnych i vsechvaľnych Apostol; i iže vo svjatych otca našeho Joanna Zlatoustaho, Archíjepiskopa Konstantina hrada, prepodobnych i Bohonosnych otec našich, i vsich svjatych, pomilujet i spaset nas, jako blah i čelovikoľubec.
L.: Amiň.

Blahosloveníje Hospodne na vas, toho blahodatíju i čelovikoľubíjem, vsehda, nyňí i prisno, i vo viki vikov.

L.: Amiň.

Bože, nádej naša, sláva tebe.
Ľ.: Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu, i teraz i vždycky i na veky vekov. Amen. Pane, zmiluj sa nad nami, (2), Pane, požehnaj nás.
K.: Kristus, pravý Boh náš *(v nedeľu:* ktorý zmŕtvychvstal), na orodovanie prečistej svojej Matky, svätých slávnych a vždy chválených apoštolov a svätého Otca nášho Jána Zlatoústeho, arcibiskupa carihradského, ctihodných a zbožných otcov našich a všetkých svätých, pretože je dobrý a miluje nás, nech sa nad nami zmiluje a spasí nás.

Ľ.: Amen.

Požehnanie Pánovo, nech zostúpi na vás podľa miery jeho milosti a lásky k nám — stále, teraz i vždycky i na veky vekov.
Ľ.: Amen.



# PREMENLIVÉ ČASTI SVÄTEJ LITURGIE

## TROPÁRE, KONDÁKY A PROKIMENY NEDEĽNÉ

### HLAS PRVÝ

TROPÁR: Kameni zapečatanu ot Judej, i vojinom strehuščim prečistoje Ťilo Tvoje, voskresl jesi trídnevnyj, Spase, darujaj mírovi žizň, seho radi sily nebesnyja vopíjachu Ti žiznodavče: slava voskreseniju

Kameň židia zapečatili a vojaci strážili prečisté telo tvoje, ty si vstal z mŕtvych tretieho dňa, Spasiteľu, a daroval si svetu život, preto ti, Darca života, nebeské mocnosti volali: Sláva vzkrieseniu tvojmu, Kris-

Tvojemu, Christe, slava carstvíju Tvojemu, slava smotreníju Tvojemu, jedine čelovikoľubče.

te, sláva kráľovstvu, sláva prozreteľnosti tvojej, jedinému nás milujúcemu.

KONDÁK: Voskresl jesi jako Boh iz hroba vo slavi, i mír sovoskresil jesi; i jestestvo čelovičeskoje, jako Boha vospívajet Ťa, i smerť izčeze: Adam že likujet, Vladyko, Jeva nyňí ot uz izbavľajema radujetsja, zovušči: Ty jesi iže vsim podajaj Christe voskreseníje.

Vstal si ako Boh z hrobu v sláve a súčasne si vzkriesil aj svet; a príroda ľudská ako Boha ťa oslavuje a smrť zanikla; preto, Vladyka, Adam plesá, Eva teraz pozbavená pút sa teší a volá: Ty si ten, Kriste, ktorý všetkým dávaš vzkriesenie.

PROKIMEN: Budi, Hospodi, milosť Tvoja na nas, jakože upovachom na Ťa.

Nech je milosrdenstvo tvoje, Pane, nad nami, ako sme dúfali v teba.

PRIČASTEN: Chvalite Hospoda sô nebes, chvalite Jeho vo vyšnich. Alliluja.

Chváľte Pána z nebies, chváľte ho na výsostiach. Aleluja.

## HLAS DRUHÝ

TROPÁR: Jehda snizšel jesi ko smerti, Živote bezsmertnyj, tohda ada umertvil jesi blistaníjem Božestva: jehda že i umeršíja ot preispodnich

Keď si zostúpil k smrti, Život nesmrteľný, vtedy peklo umŕtvil si žiarou svojho Božstva; keď si zosnulých z predpeklia vzkriesil, všetky nebeské

voskresil jesi, vsja sily nebesnyja vzyvachu: Žiznodavče, Christe Bože naš, slava Tebi.
KONDÁK: Voskresl jesi ot hroba, vsesilne Spase, i ad viďiv čudo, užasesja, i mertvíji vostaša: tvar že viďašči, sradujetsja Tebi, i Adam sveselitsja, i mír, Spase moj, vospivajet Ťa prisno.
PROKIMEN: Kriposť moja i piníje moje Hospoď, i bysť mňí vo spaseníje.

mocnosti zvolali: Darca života, Kriste Bože náš, sláva tebe.

Vstal si z hrobu, všemohúci Spasiteľ, a peklo, uvidiac zázrak, užaslo i mŕtvi vstávali. Stvorenie to vidiac, s tebou sa raduje, aj Adam plesá a svet, Spasiteľu môj, bez prestania ťa ospevuje.
Pán je moja sila a moja pieseň a stal sa mi spasením.

## HLAS TRETÍ

TROPÁR: Da veseľatsja nebesnaja, i da radujutsja zemnaja, jako sotvori deržavu myščeju svojeju Hospoď, poprav smertíju smerť, pervenec mertvych bysť, iz čreva adova izbavi nas; i podade mírovi velíju milosť.
KONDÁK: Voskresl jesi dnes iz hroba Ščedre, i nas vozvel jesi ot vrat smertnych. Dnes Adam likujet i radujetsja Jeva,

Nech plesajú nebesá, nech sa teší zem celá, lebo Pán učinil mocnosť pravicou svojou. Smrťou smrť premohol a stal sa prvorodeným z mŕtvych. Z útrob pekla nás vyslobodil a svetu daroval preveľkú milosť.

Vstal si dnes z hrobu, Štedrý, a vyslobodil si nás z brán smrti; dnes plesá Adam a raduje sa Eva, spolu aj proroci s

vkupi že i proroci so patriarchi vospivajut neprestanno, božestvennuju deržavu vlasti Tvojeja.

patriarchami bez prestania ospevujú božské kráľovstvo tvojej moci.

PROKIMEN: Pojte Bohu našemu, pojte: pojte, Carevi našemu, pojte.

Spievajte Bohu nášmu, spievajte, spievajte, Kráľovi nášmu, spievajte!

## HLAS ŠTVRTÝ

TROPÁR: Svitluju voskresenija, propoviď ot Anhela uviďivše Hospodňa učenicy, i praďidneje osuždenije otverhše, Apostolom chvaľaščesja hlaholachu: isproveržesja smerť, voskrese Christos Boh, darujaj mírovi velíju milosť.

Radostnú zvesť vzkriesenia Pána sa učenice dozvedeli od anjela a že dedičné odsúdenie prestalo, chváliac sa, povedali apoštolom: Smrť je premožená, vstal z mŕtvych Kristus Boh, darujúci svetu veľkú milosť.

KONDÁK: Spas i Izbaviteľ moj, iz hroba jako Boh, voskresi ot uz zemnorodnyja, i vrata adova sokruši, i jako Vladyka voskrese trídneven.

Spasiteľ a Vykupiteľ môj ako Boh vzkriesil z pút smrti človečenstvo a brány pekelné rozbúral a ako Vládca vstal tretieho dňa.

PROKIMEN: Jako vozveličišasja ďila Tvoja Hospodi, vsja premudrostíju sotvoril jesi.

Aké veľké sú diela tvoje, Pane, všetko si svojou múdrosťou stvoril.

## HLAS PIATY

TROPÁR: Sobeznačaľnoje Slovo Otcu i Ducho-

Spoluvečné Slovo s Otcom a Duchom z Panny

vi, ot Ďivy roždšejesja na spaseníje naše, vospojem virníji, i poklonimsja: jako blahovoli plotíju vzyti na Krest, i smerť preterpiti, i voskresiti umeršíja, slavnym voskresenijem Svojim.

pre naše spasenie zrodené oslávme, veriaci, a pokloňme sa mu, lebo ráčilo s telom vystúpiť na kríž, pretrpieť smrť a vzkriesiť mŕtvych slávnym vzkriesením svojím.

KONDÁK: Ko adu, Spase moj, sošel jesi, i vrata sokrušivyj jako vsesilen, umeršich jako sozdateľ sovoskresil jesi, i smerti žalo sokrušil jesi, i Adam ot kľatvy izbavlen bysť, Čelovikoľubče, ťimže vsi zovem: spasi nas, Hospodi.

Do pekiel, Spasiteľ môj, si zostúpil a brány pekelné si premohol ako všemohúci, mŕtvych si vzkriesil ako Stvoriteľ a osteň smrti si zlomil, Adama si zbavil kliatby, miluješ nás, preto ti všetci voláme: Spas nás, Pane.

PROKIMEN: Ty, Hospodi, sochraniši ny, i sobľudeši ny ot roda seho i vo viky.

Ty, Pane, zachrániš nás a zachováš od pokolenia tohto až naveky.

## HLAS ŠIESTY

TROPÁR: Anhelskíja sily na hrobi Tvojem, i strehuščíji omertviša: i stojaše Maríja vo hrobi, iščušči prečistaho Ťila Tvojeho, pľinil jesi ada, ne iskusivsja ot neho:

Anjelské mocnosti sa zjavili na hrobe tvojom a strážcovia ustrnuli. A stála Mária pri hrobe, hľadajúc prečisté telo tvoje. Premohol si peklo a ani sa ťa nedotklo.

sritil jesi Ďivu, darujaj život: voskresyj iz mertvych, Hospodi, slava Tebi.

Stretol si sa s Pannou, ty, darca života, vzkriesený z mŕtvych, Pane, sláva tebe.

KONDÁK: Živonačaľnoju dlaníju, umeršíja ot mračnych udolíj, žiznodavec, voskresiv vsich Christos Boh, voskreseníje podade čelovičeskomu rodu: jesť bo vsich Spasiteľ, voskreseníje, i život, i Boh vsich.

Oživujúcou rukou vzkriesil z údolia mrákot všetkých mŕtvych Kristus Boh, vzkriesenie dal ľudskému pokoleniu: lebo on je Spasiteľ, vzkriesenie, život a Boh všetkých.

PROKIMEN: Spasi, Hospodi, ľudi Tvoja i blahoslovi dostojaníje Tvoje.

Spas ľud svoj, Pane, a požehnaj dedičstvo svoje!

## HLAS SIEDMY

TROPÁR: Razrušil jesi krestom Tvojim smerť, otverzl jesi razbojníku raj, myronosicam plač preložil jesi, i Apostolom propovidati poveľil jesi, jako voskresl jesi, Christe Bože, darujaj mírovi velíju milosť.

Premohol si svojím krížom smrť, otvoril si lotrovi raj, plač myropriášajúcich si zmenil na radosť a apoštolom si prikázal hlásať, že si vstal z mŕtvych, Kriste Bože, darujúc svetu veľkú milosť.

KONDÁK: Ne ktomu deržava smertnaja vozmožet deržati čeloviki: Christos bo snide sokrušaja i razorjaja sily je-

Nemôže viac kráľovstvo smrti držať človeka v moci, lebo Kristus prišiel, zlomil a pokoril jeho silu, sputnal sily

je: svjazujem byvajet ad, proroci sohlasno radujutsja, predsta hlahoľušče, Spas suščim vo viri: izydite virníji vo voskreseníje.

temnôt, proroci sa svorne radujú a volajú: Spasiteľ sa zjavil verným, vojdite verní do slávy vzkriesenia.

PROKIMEN: Hospoď kriposť ľudem svojim dasť: Hospoď blahoslovit ľudi svoja mirom.

Pán dá silu svojmu ľudu, Pán požehná ľud svoj pokojom.

## HLAS ÔSMY

TROPÁR: So vysoty snizšel jesi blahoutrobne, pohrebeníje príjal jesi trídnevnoje, da nas svobodiši strastej, živote i voskreseníje naše, Hospodi, slava Tebi.

Z výsosti si zostúpil, milostivý, dal si sa na tri dni pochovať, aby si nás oslobodil od strastí, Život a Vzkriesenie naše, Pane, sláva tebe.

KONDÁK: Voskres iz hroba, umeršíja vozdvihl jesi, i Adama voskresil jesi, i Jeva likujet vo Tvojem voskreseníji, i mírstíji konci toržestvujut, ježe iz mertvych vostaníjem Tvojim, mnohomilostive.

Vstal si z hrobu a mŕtvych si vyzdvihol a Adama si vzkriesil. Aj Eva plesá nad tvojím vzkriesením a celý svet slávi tvoje zmŕtvychstanie, najmilostivejší.

PROKIMEN: Pomolitesja, i vozdadite Slávu Hospodevi Bohu našemu.

Pomodlite sa a vzdávajte slávu Pánovi, Bohu nášmu.

## TROPÁRE, KONDÁKY A PROKIMENY

## NA VŠEDNÉ DNI

### P O N D E L O K,  D E Ň  A N J E L O V

**TROPÁR — HLAS 4.**

Nebesnych vojinstv Archistratizi, molim vas prisno my nedostojniji, da vašimi molitvami ohradite nas krovom krylu neveščestvennyja vašeja slavy, sochraňujušče nas pripadajuščich priližno, i vopijuščich: ot bid izbavite nas, jako činonačalnicy vyšnich sil.

Nebeských vojsk vojvodcovia, prosíme vás stále, my, nehodní, svojimi modlitbami ochraňujte nás, záštitou krídiel duchovnej slávy svojej chráňte nás, ktorí pred vami padáme a vrúcne voláme: z bied vyslobodťe nás, náčelníci nebeských mocností!

**KONDÁK — HLAS 2.**

Archistratizi Božiji, služitelije božestvennyja

Vojvodcovia boží, služobníci božskej slávy,

slavy, Anhelov načalnicy, i čelovikom nastavnicy, poleznoje nam prosite, i veliju milosť, jeho bezplotnych Archistratizi.

kniežatá anjelov a učitelia ľudu, vyprosujte nám užitočnú a veľkú milosť ako vojvodcovia duchovných mocností.

PROKIMEN — HLAS 4. Tvorjaj Anhely svoja duchi, i sluhi svoja plameň ohnennyj.

Stvoril si anjelov svojich duchmi, a za služobníkov svojich plameň ohnivý.

## UTOROK, SV. JÁNA KRSTITEĽA

TROPÁR — HLAS 2.: Pamjať pravednaho s pochvalami, tebi že dovlijet sviditeľstvo Hospodne, Predteče: pokazalsja bo jesi voistinnu i Prorokov čestnijšij, jako i vo strujach krestiti spodobilsja jesi Propovidannaho: timže za istinu postradav radujasja, blahovistil jesi i suščim v adi Boha javľšahosja plotiju, vzemľuščaho hrich mira, i podajuščaho nam veliju milosť.

Pamiatka spravodlivého oslavuje sa chválospevmi, ale tebe, Predchodca, stačí svedectvo Pánovo, lebo si sa ukázal opravdu uctievanejší ako proroci, ba stal si sa hodným pokrstiť v rieke toho, ktorého si predpovedal. Preto s radosťou si trpel pre pravdu a zvestoval si i tým, čo boli v predpeklí, Boha, ktorý sa zjavil v tele, sníma hriechy sveta a dáva nám veľkú milosť.

KONDAK — HLAS 3.: Prežde neplody, dnes Christova Predteču raž-

Predtým neplodná rodí dnes Kristovho pred-

dajet, i toj jesť ispolnenije vsjakaho proročestva; jehože bo Prorocy propovidaša, na seho vo Jordaňi ruku položiv, javisja Božija Slova prorok, propovidnik, vkupi i predteča.

chodcu, a ten je naplnením všetkých proroctiev; lebo ktorého proroci predpovedali, na toho položiac v Jordáne ruku, ukázal sa prorokom, kazateľom a súčasne predchodcom Božieho Slova.

PROKIMEN — HLAS 1.: Vozveselitsja pravednik o Hospodi, i upovajet na neho.

Bude sa tešiť spravodlivý v Pánovi a dúfať bude v neho.

PRIČASTEN: Vo pamjať vičnuju budet pravednik, ot slucha zla ne ubojitsja. Alliluja.

V pamäti večnej bude spravodlivý: zlej povesti sa báť nebude. Aleluja.

## STREDA, SV. KRÍŽA

TROPÁR — HLAS 1.:

Spasi, Hospodi, ľudi Tvoja i blahoslovi dostojanije Tvoje, pobidi Cerkvi Svjatij na soprotivnaja daruja i Tvoja sochraňaja krestom tvojim ľudi.

Spas ľud svoj, Pane, a požehnaj dedičstvo svoje, víťazstvo daruj nad nepriateľmi Cirkvi svätej a ochraňuj svoj ľud krížom svojím.

KONDÁK — HLAS 4.:

Voznesyjsja na krest voleju, tezoimenitomu Tvojemu novomu žitelstvu, ščedroty Tvoja daruj,

Pnel si na kríži dobrovoľne, ľudu, nosiacemu tvoje meno, udeľ svoje dary, Kriste Bože, poteš

Christe Bože: vozveseli siloju Tvojeju Cerkov Svjatu, pobidy dajaj jej na supostaty, posobije imuščej tvoje oružije mira, nepobidimuju pobidu.

svojou mocou Cirkev svoju svätú a daj jej víťazstvo nad nepriateľmi, nech má tvoju pomoc, zbraň mieru a nepremožiteľné víťazstvo.

PROKIMEN — HLAS 3.: Veličit duša moja Hospoda i vozradovasja duch moj o Bozi Spasi mojem.

Velebí duša moja Pána a zaplesal duch môj v Bohu, Spasiteľovi mojom.

PRIČASTEN: Čašu spasenija prijmu, i imja Hospodne prizovu. Alliluja.

Čašu spasenia prijmem a meno Pánovo vzývať budem. Aleluja!

## ŠTVRTOK, DEŇ APOŠTOLOV A SV. MIKULÁŠA

TROPÁR SV. APOŠTOLOM — HLAS 3.: Apostoli svjatiji, molite milostivaho Boha, da prehrišenij ostavlenije podasť dušam našim.

Apoštoli svätí, proste milosrdného Boha, aby odpustenie hriechov udelil dušiam našim.

TROPÁR SV. MIKULÁŠOVI: Pravilo viry i obraz krotosti, vozderžanija učiteľa, javi Ťa stadu Tvojemu, jaže veščej Istina: seho radi sťažal jesi smirnijem vyso-

Príklad viery, vzor tichosti a učiteľa zdržanlivosti ukázal ťa tvojmu stádu Boh, Pravda skutočná. Preto pokorou dosiahol si povýšenie a chu-

kaja, niščetoju bohataja, otče svjaščennonačalniče Nikolaje, moli Christa Boha spastisja dušam našim.

dobou bohatstvo. Veľpastieru, otče Mikuláš, pros Krista Boha, aby spasil duše naše.

KONDÁK SV. APOŠTOLOM — HLAS 2. Tverdyja i bohoviščannyja providateli, verch učenik Tvojich, Hospodi, prijal jesi v naslaždenije blahich Tvojich i pokoj: bolizni bo onich i smerť prijal jesi pače vsjakaho vseplodija jedine svidyj serdečnaja.

Pevných a Boha hlásajúcich kazateľov a najvyšších svojich apoštolov prijal si, Pane, do sladkostí svojich dobrôt a v odpočinutie. Ich bolesti a smrť vyvýšil si nad všetky obetné dary, jediný znalec tajností sŕdc.

KONDÁK SV. MIKULÁŠOVI — HLAS 3.: V Myrich svjate svjaščennodijstviteľ pokazalsja jesi: Christovo, Prepodobne, Evanhelije ispolniv, položil jesi dušu Tvoju o ľudech Tvojich, i spasl jesi nepovinnyja ot smerti: seho radi osvjatilsja jesi, jako velikij tajinnik Božija blahodati.

V Myrách bol si, svätec, vysluhovateľom sviatostí, lebo si, ctihodný, naplnil Kristovo evanjelium, položil si život za svoj ľud a nevinných si zachránil pred smrťou. Preto si sa stal svätým ako veľký znalec Božej milosti.

PROKIMEN — HLAS 8.: Vo vsju zemľu izyde viščanije ich i v koncy vselennyja hlaholy ich.

Po celej zemi rozlieha sa ich posolstvo a až do končín zeme ich slová.

## PIATOK, SV. KRÍŽA

Tropár a kondák ako v stredu.

PROKIMEN — HLAS 7.:

Voznosite Hospoda Boha našeho i poklaňajtesja pódnožiju nohu jeho, jako svjato jesť.

Vyvyšujte Pána, Boha nášho, a klaňajte sa u podnožia nôh jeho, lebo sväté je.

## SOBOTA, DEŇ VŠETKÝCH SVÄTÝCH

TROPÁR — HLAS 2

Apostoli, prorocy, Mučenicy, Svjatitele, Prepodobniji i Pravedniji, dobri podvih skončavšiji i viru sobľudšiji, derznovenije imušče k Spasu, molim vy: o nas toho, jako Blaha, molite, spasti duši naša.

Apoštolovia, proroci, mučeníci, svätitelia, prevelební a spravodliví, ktorí ste dobrý boj bojovali a vieru zachovali, majúc dôveru v Spasiteľa, prosíme vás, modlite sa za nás u dobrotivého, aby spasil duše naše.

KONDÁK — HLAS 8.:

Jako načatki jestestva, nasaditeľi tvari, vselennaja prinosit Ti, Hospodi, bohonosnyja Mučeniki, tich molitvami, v miri hluboci cerkov tvoju i žiteľstvo Tvoje, Bohorodicy radi sobľudi, jedine Mnohomilostive.

Ako prvé plody prírody prináša ti zem, Pane, tvorca stvorenia, pobožných mučeníkov. Na ich modlitby zachovaj Cirkev v pravom pokoji a pre Bohorodičku zachovaj ľud svoj, jediný mnohomilostivý.

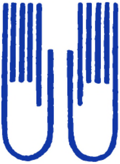
PROKIMEN — HLAS 8.:

Veselitesja o Hospodi, i radujtesja pravedniji.

Veseľte sa v Pánovi a radujte sa spravodliví.

PRIČASTEN: Radujtesja pravedniji o Hospodi, pravym podobajet pochvala. Alliluja.

Radujte sa, spravodliví v Pánovi, statočným patrí pochvala. Aleluja.



## NA ÚMYSLY A PROSBY VERIACICH

### NA KAŽDÚ POTREBU

TROPÁR — HLAS 6.:
Pomiluj nas, Hospodi, pomiluj nas, vsjakaho bo otvita nedoumijušče, siju Ti molitvu jako Vladyci hrišniji rabi tvoji prinosim: pomiluj nas.

Zmiluj sa nad nami, Pane, zmiluj sa nad nami, nijakú inú záštitu nemáme, a preto túto modlitbu prednášame tebe ako svojmu Vladykovi, hriešni služobníci tvoji; zmiluj sa nad nami!

KONDAK — HLAS 6.:
Hospodi, pomiluj nas, na Ťa bo upovachom, ne prohnivajsja na ny zilo, niže pomjani bezzakonij

Pane, zmiluj sa nad nami, lebo v teba dúfame, nehnevaj sa veľmi na nás, ani nespomínaj ne-

našich, no prizri i nyni jako miloserd, i izbaviny ot vrah našich: Ty bo jesi Boh naš i my ľudije tvoji, vsi ďila ruku tvojeju, i imja Tvoje prizyvajem.

právosti naše, ale zhliadni i teraz, ako milostivý a zbav nás nepriateľov našich, lebo ty si Boh náš a my sme ľud tvoj, všetci sme dielom tvojich rúk a meno tvoje vzývame.

BOHORODIČEN — HLAS 6.: Miloserdija dveri otverzi nam, Blahoslovennaja Bohorodice Divo nadijuščiisja na Ťa da nepohibnem, no da izbavimsja toboju ot bid, Ty bo jesi spasenije roda christianskaho.

Bránu milosrdenstva otvor nám, požehnaná Bohorodička Panna, aby sme, dúfajúc v teba, nezahynuli, ale aby si nás zbavila všetkých bied, lebo ty si spása ľudu kresťanského.

PROKIMEN — HLAS 4.: Hospodi, uslyši molitvu moju, vnuši molenije moje v istini tvojej.

Pane, vyslyš modlitbu moju, vypočuj prosbu moju v pravde svojej!

PRIČASTEN: Uslyši, Hospodi, hlas moj, imže vozvach, i pomiluj mja. Alliluja. (3).

Vyslyš, Pane, hlas môj, ktorým volám k tebe a zmiluj sa nado mnou. Aleluja. (3).

## ZA ZOMRELÝCH

TROPÁR — HLAS 8.: Hlubinoju mudrosti čelovikoľubno vsja strojaj, i poleznoje vsim podavajaj jedine Soditeľu, upo-

Hlbinami múdrosti milostive všetko spravuješ, a čo je osožné, všetkým dávaš jedine ty, Stvori-

koj, Hospodi, duši rabov tvojich (dušu raba tvojeho, raby tvojeja), na Ťa bo upovanije vozložiša (vozloži), Tvorca i Žižditeľa i Boha našeho.

teľu; daj, Pane, odpočinutie dušiam služobníkov svojich (duši služobníka svojho, služobnice svojej), lebo zložili (zložil, -a) svoju nádej v teba, Tvorcu, i Živiteľa a Boha nášho.

KONDAK — HLAS 8.: So Svjatymi upokoj Christe, duši rabov tvojich (dušu raba tvojeho, raby tvojeja) idiže nisť bolizň, ni pečaľ, ni vozdychanije, no žizň bezkonečnaja.

So svätými upokoj, Kriste, duše služobníkov svojich (dušu služobníka svojho, služobnice svojej) tam, kde niet bolesti, ani zármutku, ani stonu, ale život nekonečný.

BOHORODIČEN — HLAS 8.: Tebe i stinu i pristaníšče imamy i molitvennicu blahoprijatnuju ko Bohu, jehože rodila jesi, Bohorodice beznevistnaja, virnych spasenije.

V tebe máme hradbu a prístav i blahoprajnú orodovnicu u Boha, ktorého si porodila, panenská Bohorodička, spasenie veriacich.

PROKIMEN — HLAS 6.: Duši ich vo blahich vodvorjatsja.

Duše ich budú prebývať v šťastí.

PRIČASTEN: Blaženy jaže izbral i prijal jesi, Hospodi, i pamjať ich vo rod i rod. Alliluja.

Blažení, ktorých si vyvolil a prijal, Pane, a ich pamiatka od pokolenia do pokolenia. Aleluja.



## VYBRANÉ SVIATKY CIRKEVNÉHO ROKA

### NARODENIE BOHORODIČKY PANNY MÁRIE — 8. SEPTEMBRA

TROPÁR — HLAS 4.: Roždestvo tvoje Bohorodice Divo, radosť vozvisti vsej vselenňij: iz tebe bo vozsíja Solnce pravdy, Christos Boh naš: i razrušiv kľatvu, dade blahosloveníje, i upraszdniv smerť, darova nam život vičnyj.

KONDÁK — HLAS 4.: Joakím i Anna, ponošeníja bezčadstva, Adam že i Jeva ot tli smertnyja svobodistasja, Prečistaja, vo svjaťim roždestvi tvojem: to prazdnujut i ľudíje tvoji, viny prehrišeníj izbavľšesja, vnehda zvati ti: neplody raždajet Bohorodicu, i pitatelnicu žizni našeja.

PROKIMEN — HLAS 3.: Veličit duša moja Hospoda, i vozradovasja duch moj o Bozi Spasi mojem.

PRIČASTEN: Čašu spaseníja príjmu, i imja Hospodne prizovu. Alliluja.

## NEDEĽA KRISTA KRÁĽA — POSLEDNÁ NEDEĽA V OKTÓBRI

TROPÁR — HLAS 4.: Vladyčestvo Tvoje, Christe Bože naš, izbavi nas ot vlasti temnyja i prestavi vo carstvo ľubve Tvojeja: syj i prežde syj, i javlejsja nam jako Carj, Hospodi slava Tebi.

KONDÁK — HLAS 7.: Carju vikov bezsmertnomu, jedinomu premudromu Christu Bohu poklonimsja i pripadem zovušče: Tebi dadesja vlasť Tebi i česť i carstvo i vsi ľudíje porabotajut: vlasť Tvoja vlasť vičnaja, i carstvo Tvoje ne razsypletsja, nas ho radi vocarisja predvičnyj Carj Christos.

PROKIMEN — HLAS 3.: Pojte Bohu našemu, pojte: pojte Carevi našemu pojte.

PRIČASTEN: Hospoď Sudíja naš, Hospoď kňaz naš, Hospoď Carj naš, Toj nas spaset. Alliluja.

## NARODENIE PÁNA NÁŠHO JEŽIŠA KRISTA — 25. DECEMBRA

TROPÁR — HLAS 4.: Roždestvo Tvoje Christe Bože naš, vozsíja mírovi svit razuma: vo nem bo zvizdam služajščíji, zvizdoju učachusja, Tebi klaňatisja Solncu pravdy, i Tebe viďiti so vysoty Vostoka: Hospodi slava Tebi.

KONDÁK — HLAS 3.: Ďiva dnes Presuščestvennaho raždajet, i zemľa vertep Nepristupnomu prinosit. Anheli so pastyrmi slavoslovjat, volsvi že so zvizdoju putešestvujut: nas bo radi rodisja Otroča mlado, previčnyj Boh.

PROKIMEN — HLAS 8.: Vsja zemľa da poklonitsja Tebi, i pojet Tebi, da

pojet že imeni Tvojemu, vyšnij.
PRIČASTEN: Izbavlenije posla Hospoď ľudem svojim. Alliluja.

## ZBOR PRESV. BOHORODIČKY — 26. DECEMBRA

Roždestvo Tvoje Christe Bože náš (str. 63).

TROPÁR JOSIFA — HLAS 4.: Prazdnujet dnes so veselíjem cerkov, pamjať tvoju cilomudrennyj Josife, Christu Bohu vozľublenne, Matere jeho Obručniče: doštojna bo ťa obrite sebi na zemli pitateľa i chraniteľa Otčeje previčnoje Slovo, vo ložesnach Ďivičeskich neizrečenno voploščejesja. Jemuže so prečistoju jeho Materíju, tvojeju že preneporočnoju Obručniceju molisja, da spaset duši naša.

KONDÁK JOSIFA — HLAS 2.: Iže utrobu ďivičú osvjativyj, tojže ruci tvoji blaženníji pravednyj Josife blahoslovi: Anhelom bo izvistivsja, vospríjem božestvennoje Otroča i Mater jeho izbihl jesi vo Jehypet: paki že vo Judeju vozvrativsja, i tamo aki na nebesich so Christom Bohom, i Materíju jeho vodvorjajasja, so veselíjem i radostíju usnul jesi. Ťimže priľižno molim ťa, jako da pospišestvujuščim prošeníjem Božíja Matere, vsjačeskaja nam, jaže mohutstvo naše ne polučajet, molitvami tvojimi ot Christa Boha našeho darujutsja i vo deň sudnyj milosť obrjaščem.

KONDÁK BOHORODICI — HLAS 6.: Iže prežde dennici ot Otca bez matere rodivyjsja, na zemli bez otca voploti-

sja dnes iz tebe: ťimže zvizda blahovistvujet volchvom, Anheli že so pastyrmi pojut, neskazannoje roždestvo tvoje, Blahodatnaja.

PROKIMEN — HLAS 3.: Veličit duša moja Hospoda, i vozradovasja duch moj o Bozi Spasi mojem.

PRIČASTEN: Izbavleníje posla Hospoď ľudem svojim. Alliluja.

## NOVÝ ROK — OBRIEZKA PÁNA NÁŠHO JEŽIŠA KRISTA A SVIATOK SV. BAZILA VEĽKÉHO

TROPÁR PRAZDNIKA — HLAS 1.: Na prestoľi ohnezračnom vo vyšnich siďaj so Otcem beznačalnym, i božestvennym Tvojim Duchom, blahovolil jesi roditisja na zemli, ot Otrokovicy neiskusomužnyja Tvojeja Matere, Isuse: seho radi i obrizan byl jesi jako čelovik osmodnevnyj. Slava vseblahomu Tvojemu sovitu, slava smotreníju Tvojemu, slava snizchoždeníju Tvojemu, jedine čelovikoľubče.

TROPÁR SVJATAHO — HLAS 1.: Vo vsju zemľu izyde viščaníje tvoje, jako príjemšuju slovo tvoje, imže bohoľipno naučil jesi, jestestvo suščich ujasnil jesi, čelovičeskíja obyčaji ukrasil jesi, carskoje svjaščeníje otče prepodobne Vasilíje, moli Christa Boha, spastisja dušam našim.

KONDÁK SVJATAHO — HLAS 4.: Javilsja jesi osnovaníje nepokolebimoje cerkve, podaja vsim nekradomoje Hospodstvo čelovikom, zapečaťlija tvojimi učeňmi, nebojavlenne Vasilíje prepodobne.

KONDÁK PRAZDNIKA — HLAS 3.: Vsich Hospoď obrizaníje terpit, i čelovičeskaja prehrišeníja jako blah obrizujet, dajet spaseníje dnes míru: radujetsja že vo vyšnich i sozdatelev Hierarch, i svitonosnyj božestvennyj tajinnik Christov Vasilíj.

PROKIMEN PRAZDNIKU — HLAS 4.: Spasi Hospodi ľudi Tvoja, i blahoslovi dostojaníje Tvoje.
PROKIMEN SVJATAHO — HLAS 1.: Usta moja vozhlahoľut premudrosť, i poučeníje serdca mojeho razum.

PRIČASTEN: Chvalite Hospoda so nebes, chvalite Jeho vo vyšnich. Vo pamjať vičnuju budet pravednik, ot slucha zla ne ubojitsja. Alliluja.

## ZJAVENIE PÁNA NÁŠHO JEŽIŠA KRISTA — 6. JANUÁRA

TROPÁR — HLAS 1.: Vo Jordaňí kreščajuščusja Tebi Hospodi, Trojčeskoje javisja pokloneníje: Roditelev bo hlas sviďiteľstvovaše Tebi, vozľublennaho ťa Syna imenuja, i Duch vo viďi holubiňi izvistvovaše slovese utverždeníje, javlejsja Christe Bože, i mír prosviščej, slava Tebi.
KONDÁK — HLAS 4.: Javilsja jesi dnes vseleňníj, i svit Tvoj Hospodi znamenasja na nas, vo razumi pojuščich Ťa: prišel jesi, i javilsja jesi svit nepristupnyj.

PROKIMEN — HLAS 4.: Blahosloven hrjadyj vo imja Hospodne. Boh Hospoď i javisja nam.

PRIČASTEN: Javisja blahodať Božíja spasiteľnaja vsim čelovikom. Alliluja.

## STRETNUTIE PÁNA NÁŠHO JEŽIŠA KRISTA —

## HROMNICE — 2. FEBRUÁRA

TROPÁR — HLAS 1.: Radujsja blahodatnaja Bohorodice Ďivo: iz tebe bo vozsíja solnce pravdy, Christos Boh naš, prosviščajaj suščíja vo ťmi. Veselisja i ty starče pravednyj, príjemyj vo objatíja Svoboditeľa duš našich, darujuščaho nam voskreseníje.

KONDÁK — HLAS 1.: Utrobu ďiviču osvjativyj roždestvom Tvojim, i ruci Symeoňí blahoslovivyj, jakože podobaše: predvariv, i nyňí spasl jesi nas Christe Bože. No umiri vo braňích žiteľstvo, i ukripi praviteľstvo, jehože vozľubil jesi, jedine čelovikoľubče.

PROKIMEN — HLAS 3.: Veličit duše moja Hospoda i vozradovasja duch moj o Bozi Spasi mojem.

PRIČASTEN: Čašu spasenija prijmu, i imja Hospodne prizovu. Allilluja.

## SV. PETRA A SV. PAVLA — 29. JÚNA

TROPÁR — HLAS 4.: Apostolov pervoprestolnici, i vselennyja učitelíje, Vladyku vsich molite: mir vselenňij darovati, i dušam našim velíju milosť.

KONDÁK — HLAS 2.: Tverdyja i bohoviščannyja propovidateli, verch Apostolov Tvojich Hospodi, príjal jesi vo naslaždeníje blahich Tvojich i pokoj: boľízni bo oňích i smerť príjal jesi pače vsjakaho vseplodí-

ja, jedine svidyj serdečnaja.
PROKIMEN — HLAS 8.: Vo vsju zemľu izyde viščaníje jich i vo koncy vselennyja hlaholi jich.
PRIČASTEN: Vo vsju zemľu izyde viščaníje jich . . .

## USPENIE PREČISTEJ PANNY MÁRIE — 15. AUGUSTA

TROPÁR — HLAS 1.:
Vo roždestvi ďivstvo sochranila jesi, vo uspeniji Bomíra ne ostavila jesi Bohorodice: prestavilasja jesi ko životu, Mati sušči života: i molitvami tvojimi izbavľaješi ot smerti duši naša.

KONDÁK — HLAS 2.:
Vo molitvach neusypajuščuju Bohorodicu, i vo predstateľstvach nepreložnoje upovaníje, hrob i umerščvleníje ne uderžasta: jakože bo života Mater, ko životu prestavi, vo utrobu vselivyjsja prisnoďivstvennuju.

PROKIMEN — HLAS 3.:
Veličit duša moja Hospoda, i vozradovasja duch moj o Bozi Spasi mojem.

PRIČASTEN: Čašu spasenija príjmu, i imja Hospodne prizovu. Alliluja.

## PASCHA — VEĽKÁ NOC

TROPÁR — HLAS 5.:
Christos voskrese iz mertvych, smertíju smerť poprav, i suščym vo hrobich život darovav.
KONDÁK: Ašče i vo hrob snizšel jesi bezsmertne, no adovu razrušil jesi silu, i voskresl jesi jako pobiditeľ Christe Bože: ženam myronosicam viščavyj: radujtesja!

i Tvojim Apostolam mir darujaj, padšym podajaj voskreseníje.

PROKIMEN — HLAS 8.: Sej deň, jehože sotvori Hospoď: vozradujesja i vozveselimsja vo oň.

PRIČASTEN: Ťilo Christovo príjmite, istočnika bezsmertnaho vkusite. Alliluja.

## NANEBEVSTÚPENIE PÁNA NÁŠHO JEŽIŠA KRISTA

TROPÁR — HLAS 4.: Vozneslsja jesi vo slavi Christe Bože naš, radosť sotvorivyj učenikom Tvojim, obitovaníjem Svjataho Ducha: izviščennym jim byvšim blahosloveníjem, jako Ty jesi Syn Božíj, Izbaviteľ míra.

KONDÁK — HLAS 6.: Ježe o nas ispolniv smotreníje, i jaže na zemli sojediniv nebesnym, vozneslsja jesi vo slavi Christe Bože, nikakože otlučajasja, no prebyvaja neotstupnyj, i vopíja ľubľaščim Ťa: Az jesm so vami, i niktože na vy.

PROKIMEN — HLAS 7.: Voznesisja na nebesa Bože, i po vsej zemli slava Tvoja.

PRIČASTEN: Vzyde Boh vo voskliknoveníji, Hospoď vo hlasi trubňí. Aliluja.

## ZOSLANIE SV. DUCHA — TURICE

TROPÁR — HLAS 8.: Blahosloven jesi Christe Bože naš, iže premudry lovci javlej, nizposlav jim Ducha Svjataho, i ťimi ulovlej vselennuju, čelovikoľubče, slava Tebi.

KONDÁK — HLAS 8.: Jehda snizšed jazyki sľija, razďiľaše jazyki Vyšníj: jehda že ohnennyja jazyki razdajaše, vo sojedineníje vsja prizva: i sohlasno slavim Vsesvjataho Ducha.

PROKIMEN — HLAS 8.: Vo vsju zemľu izyde viščaníje jich, i vo konci vselennyja hlaholi jich.

PRIČASTEN: Duch Tvoj blahíj nastavit mja na zemľu pravu.

Ducha Tvojeho Svjataho ne otimi ot nas, molimtisja, čelovikoľubče. Alliluja.




## MOLEBEN K NAJSV. SRDCU JEŽIŠOVMU

K.: Blahosloven Boh náš, vsehda, nyni, i prisno, i vo viky vikov.
Ľ.: Amiň.

K.: Požehnaný Boh náš stále, teraz i vždycky i na veky vekov.
Ľ.: Amen.

*Nasleduje začiatok zvyčajný*

TROPÁR, Hl. 4.: Dnes vselenaja radujetsja, ibo na prestoli Serdce Spasiteľa v plameni ohnennim zritsja, vsich prizyvajušči k božestvennomu

Dnes celý svet sa raduje, lebo na oltári v ohnivom plameni skvie sa Srdce Spasiteľa, ktoré volá všetkých do božského prístavu, kde sa

pristanišču, idiže bolizni duš i tiles isciľajutsja; seho radi prizovi i mene Spase, preziraja moja sohrišenija.

zahoja bolesti duší i tiel; preto povolaj k sebe, Spasiteľu, aj mňa, nehľaď na moje prehrešenia.

*Velebenie*

Veličajem ťa, Životdavče Christe, jako spodobil jesi nas byti pričastnikami, ščedrot Svjatijšaho Serdca tvojeho.

Velebíme ťa, Kriste, Darca života, lebo si nás uznal hodnými sa stať účastníkmi štedrôt najsvätejšieho Srdca tvojho.

*Verše*

1. Čto vozdam Hospodevi o vsich, jaže vozdade mni.
2. Na neho upova serce moje, i pomože mi.
3. Serdce čisto soziždi vo mni, Bože, i duch prav obnovi v utrobi mojej.

1. Čím sa odslúžim Pánovi za všetko to, čo mi dožičil.
2. V neho dúfalo srdce moje a pomohol mi.
3. Srdce čisté stvor vo mne, Bože, a ducha pravého obnov v útrobách mojich.

K.: Voňmim. Mir vsim. Premudrosť, voňmim.

K.: Vnímajme, pokoj všetkým. Premúdrosť, vnímajme.

Ľ.: (Prokimen — hlas 4.) Voskliknite Hospodevi vsja zemľa, pojte že imeni jeho, dadite slavu chvali jeho.

Ľ.: Plesaj Pánovi celá zem, spievajte jeho menu, hlásajte slávu a chválu jeho.

K.: Hospodu pomolimsja.

K.: K Pánovi pomodlime sa!

Ľ.: Hospodi, pomiluj.

Ľ.: Pane, zmiluj sa.

K.: Jako svjat jesi, Bo-

K.: Lebo si svätý, Bože

že naš, i vo svjatych počivaješi, i tebi slavu vozsylajem, Otcu, i Synu, i svjatomu Duchu, nyni i prisno, i vo viky vikov.

Ľ.: Amiň.

K.: Vsjakoje dychanije da chvalit Hospoda.

Ľ.: Vsjakoje dychanije da chvalit Hospoda.

K.: O ježe spodobitisja nam slyšaniju svjataho Evanhelija, mirom Hospoda Boha molim.

Ľ.: Hospodi, pomiluj (3).

K.: Premudrosť, prosti. Uslyšim svjataho Evanhelija ot Mateja svjataho Evanhelija čtenie.

Ľ.: Slava tebi, Hospodi, slava tebi.

K.: Voňmim.

Reče Hospoď svojim učenikom: vsja mni predana suť Otcem mojim: i niktože znajet Syna, tokmo Otec: ni Otca kto znajet, tokmo Syn i jemuže ašče volit Syn otkryti. Prijdite ko mni vsi truždajuščijsja i obremeneniji, i az upokoju vy. Vozmi-

náš, a medzi svätými prebývaš a tebe slávu vzdávame, Otcu i Synu i Svätému Duchu, teraz i vždycky i na veky vekov.

Ľ.: Amen.

K.: Všetko, čo dýcha, nech chváli Pána.

Ľ.: Všetko, čo dýcha, nech chváli Pána.

K.: Aby nás učinil hodnými vypočuť sväté evanjelium, v pokoji Pána Boha prosme!

Ľ.: Pane, zmiluj sa! (3).

K.: Premúdrosť, vstaňme a vypočujme čítanie zo svätého evanjelia od Matúša.

Ľ.: Sláva tebe, Pane, sláva tebe.

K.: Vnímajme.

K.: Riekol Pán svojim učeníkom: Všetko mi je odovzdané od môjho Otca. A nikto nepozná Syna, iba Otec; ani Otca nik nepozná, iba Syn a komu Syn bude chcieť zjaviť. Poďte ku mne všetci, ktorí sa ustávate a ste obťažení a ja vás

te iho moje na sebe, i naučitesja ot mene, jako krotok jesm i smiren serdcem: i obrjaščete pokoj dušam vašim. Iho bo moje blaho i bremja moje lehko jesť.

Ľ.: Slava tebi, Hospodi, slava tebi.

K.: Isuse, Syne Boha živaho, otkryvyj ščedroty svjatijšaho Serdca tvojeho, pomiluj i spasi teba veličajuščich.

Ľ.: O najsvjatijše Serdce Isusa, pomiluj nas!

2. Serdce Isusa, krasoto presvitlaja, pomiluj i spasi Tebe veličajuščich.

3. Serdce Isusa, silo nepobedimaja, pomiluj i spasi Tebe veličajuščich.

4. Serdce Isusa, ľuby neizrečenaja, pomiluj i spasi Tebe veličajuščich.

5. Serdce Isusa, veselie serdca mojeho, pomiluj i spasi Tebe veličajuščich.

občerstvím. Vezmite na seba moje jarmo a učte sa odo mňa, lebo som tichý a pokorný srdcom a nájdete odpočinok pre svoje duše. Veď moje jarmo je príjemné a moje bremeno je ľahké.

Ľ.: Sláva, tebe, Pane, sláva tebe.

K.: Ježišu, Synu Boha živého, ktorý si odkryl štedroty najsvätejšieho Srdca svojho, zmiluj sa a spas teba zvelebujúcich.

Ľ.: O, najsvätejšie Srdce Ježišovo, zmiluj sa nad nami.

2. Srdce Ježišovo, krása najjasnejšia, zmiluj sa a spas teba zvelebujúcich.

3. Srdce Ježišovo, sila nepremožiteľná, zmiluj sa a spas teba zvelebujúcich.

4. Srdce Ježišovo, láska nevýslovná, zmiluj sa a spas teba zvelebujúcich.

5. Srdce Ježišovo, radosť srdca môjho, zmiluj sa a spas teba zvelebujúcich.

6. Serdce Isusa, truždajuščichsja pomošče, pomiluj i spasi Tebe veličajuščich.
7. Serdce Isusa, divstvennych cilomudrie, pomiluj i spasi Tebe veličajuščich.
8. Serdce Isusa, očisti um moj ot pomyslov sujetnych, pomiluj i spasi Tebe veličajuščich.

9. Serdce Isusa, sochrani serdce moje ot pochotej lukavych, pomiluj i spasi Tebe veličajuščich.
10. Serdce Isusa, pokrove žitia mojeho, pomiluj i spasi Tebe veličajuščich.
11. Serdce Isusa, nadeždo v smerti mojej, pomiluj i spasi Tebe veličajuščich.
12. Serdce Isusa, utešenije moje na sudi tvojem, pomiluj i spasi Tebe veličajuščich.
K.: So umilenijem priklońše kolina, mirom Hospoda Boha molim.
Ľ.: Hospodi, pomiluj (3).

6. Srdce Ježišovo, pomoc utrápených, zmiluj sa a spas teba zvelebujúcich.

7. Srdce Ježišovo, čistota panenských duší, zmiluj sa a spas teba zvelebujúcich.
8. Srdce Ježišovo, očisť rozum môj od márnivých myšlienok, zmiluj sa a spas teba zvelebujúcich.
9. Srdce Ježišovo, chráň srdce moje od zlých žiadostí, zmiluj sa a spas teba zvelebujúcich.
10. Srdce Ježišovo, ochranný plášť života môjho, zmiluj sa a spas teba zvelebujúcich.
11. Srdce Ježišovo, nádej v smrti mojej, zmiluj sa a spas teba zvelebujúcich.
12. Srdce Ježišovo, útecha moja na súde tvojom, zmiluj sa a spas teba zvelebujúcich.
K.: V pokore kľaknime a v pokoji Pána Boha prosme!
Ľ.: Pane, zmiluj sa. (3).

K.: Hospodi Isuse Christe, Bože naš, izvoľ, da serdca naša stanut prestolom ľubvi tvojeja, usta naša da povidajut vseščedruju milosť tvoju, očesa naša da neprestanne vzyrajut v jazvu Svjatijšaho Serdca tvojeho, razum naš da razmyšľajet neizslidimiji soveršenstva tvoji, pamjať naša da sochraňajet drahija vospominanyja miloserdija tvojeho. Vsjačeskaja v nas, o Hospodi Bože naš, da ispovidajut neisčetnuju ľubov Svjatijšaho Serdca tvojeho. Jako blahoslovisja imja Tvoje, Otca i Syna i svjataho Ducha, nyni i prisno i vo viky vikov.

K.: Pane, Ježišu Kriste, Bože náš, daj, nech sa naše srdcia stanú oltárom tvojej lásky, ústa naše nech zvestujú najštedrejšiu tvoju milosť, oči naše nech bez prestania hľadia do rany najsvätejšieho tvojho Srdca! Rozum náš nech premýšľa o nepochopiteľných dokonalostiach tvojich, pamäť naša nech chráni milé spomienky na tvoje milosrdenstvo! Všetko v nás, Pane Bože náš, nech vyznáva nevyčerpateľnú lásku najsvätejšieho Srdca tvojho! Lebo požehnané je meno tvoje, Otca i Syna i Svätého Ducha, teraz i vždycky i na veky vekov.

Ľ.: Amiň.

Ľ.: Amen.

Pomiluj nas, Bože, povelicij milosti Tvojej, molimtisja uslyši i pomiluj.

Zmiluj sa nad nami, Bože, podľa veľkého milosrdenstva svojho, prosíme ťa, uslyš nás a zmiluj sa nad nami.

Hospodi, pomiluj. (3).

Pane, zmiluj sa. (3).

O svjatijšem vselenstim archijereji našem ... Pa-

Za svätého všeobecného arcikňaza ..., pápeža

pi rimstim, Hospodu pomolimsja.

O bohuľubivim episkopi našem Kyr..., čestnym presviterstvi, vo Christi diakonstvi, o vsem prič-ti i ľudech, Hospodu pomolimsja.

Ješče molimsja Tebi Hospodu Bohu našemu, prizriti na stenanyja, slezy i vopľhonimych viry katoličeskyja radi siloju blahosti tvojeja izbaviti i pomilovati ich.

Ješče molimsja o ježe uslyšatisja hlasu molenia našeho i molitvy i pomilovati rabov tvojich prichoďaščich v chram sej svjatyj, da blahoprijatna budet molitva ich pred prestolom vladičestvija tvojeho, Hospodi, uslyší i pomiluj.

Ješče molimsja o ježe umnožitsja čislu počitatelej Svjatijšaho Serdca tvojeho i blahosloviti počitajuščich je, Hospodi, milostivno uslyši i pomiluj.

rímskeho, k Pánovi pomodlime sa!

Za bohamilujúceho biskupa nášho... i za otcov našich duchovných a za všetkých bratov v Kristu k Pánovi pomodlime sa.

Ešte sa modlíme k tebe, Pane, Bože náš, aby si počul stony, slzy a vzdychy prenasledovaných za katolícku vieru a silou svojho milosrdenstva sa zľutoval a zmiloval nad nimi.

Ešte sa modlíme, Pane, aby si počul hlas modlitieb našich a zmiloval sa nad tvojimi služobníkmi, ktorí prichádzajú do tohto chrámu, nech je príjemná ich modlitba pred oltárom tvojho kráľovstva, vypočuj nás a zmiluj sa.

Ešte sa modlíme za rozšírenie počtu ctiteľov najsvätejšieho Srdca tvojho a požehnaj ctiteľov svojich, Pane, láskavo vypočuj a zmiluj sa nad nami!

Ješče molimsja o predstojaščich ľudech ožidajuščich ot Tebe velikija i bohatyja milosti za tvorjaščich nam milostyňu i za vsja christiany. Milostiu i ščedrotami i čelovikoľubiem jedinorodnaho Syna tvojeho, s nimže blahosloven jesi s presvjatym i životvorjaščim tvojim Duchom, nyni i prisno, i vo viky vikov. Ľ.: Amiň.

K.: Slava Tebe, Christe Bože, upovanie naše, slava Tebe.

Ľ.: Slava, i nyni: Hospodi, pomiluj (3). Blahoslovi.

Ot Serdca vsju blahodať istočivyj spasenia našeho radi Christos istinny Boh naš, molitvami Prečistyja svojeja Matere, siloju čestnaho i životvorjaščeho kresta, prepodobnych i bohonosnych otec našich i vsich svjatych pomiľujet i spaset nas, jako blah i čelovikoľubec.

Ľ.: Amiň.

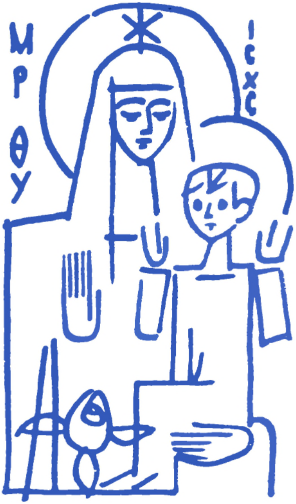
Ešte sa modlíme za prítomných ľudí, očakávajúcich od teba veľké a hojné milosti, za dobrodincov našich a všetkých kresťanov! Milosťou, štedrotami a láskou k ľuďom jednorodeného Syna tvojho, s ktorým si požehnaný i s presvätým a oživujúcim tvojím Duchom teraz i vždycky i na veky vekov. Ľ.: Amen.

K.: Sláva tebe, Kriste Bože, nádej naša, sláva tebe!

Ľ.: Sláva, i teraz: Pane, zmiluj sa (3). Požehnaj!

Ktorý zo srdca všetku milosť pre naše spasenie vylieva, Kristus, opravdivý Boh náš, na orodovanie prečistej svojej Matky, ctihodných a pobožných otcov našich a všetkých svätých nech sa zmiluje nad nami a spasí nás, lebo dobrý je a miluje nás.

Ľ.: Amen.




# MOLEBEN K PANNE MÁRII

K.: Blahosloven Boh naš, vsehda, nyni, i prisno, i vo viky vikov.
Ľ.: Amiň.

K.: Požehnaný Boh náš stále, teraz i vždycky i na veky vekov.
Ľ.: Amen.

*Nasleduje začiatok zvyčajný.*

TROPÁR — HLAS 4.: Ko Bohorodici priležno nyni pritecem, hrišniji i smireniji, i pripadem v pokajaniji, zovušče iz hlubiny duševnyja: Vladyčice, pomozi, miloserdvovavši na ny: potščisja,

K Bohorodičke teraz vrúcne a pokorne utiekame sa my, hriešnici, a klaňajúc sa, volajme kajúcne z hlbokosti duše: Vládkyňa, pomôž nám a zľutuj sa nad nami, zachráň nás, lebo

jako izhibajem ot množestva hrichov. Ne otvrati rab tvojich tščich: tebe bo jedinu zastupnicu imamy.

SLAVA: I NYNI: Neumolčim nikohdaže, Bohorodice, sily tvoja hlaholušče, my nedostojnyji, ašče bo ne by ty predstala molaščisja za ny, kto by ny izbavil ot tolikych bid? Kto že by ny sochranil do nyni svobodny? Neotstupim ot tebe, Vladičice, tvoja bo raby spasaješi prisno ot vsjakyja bidy, jedina blahoslovennaja.

K.: Voňmim. Mir vsim. Premudrosť, voňmim.

Ľ.: (Prokimen — hlas 4.) Pomjani imja tvoje vo vsjakom rodi i rodi.

K.: Jako svjat jesi, Bože naš, i vo svjatych počivaješi, i Tebe slavu vozsylajem, Otcu, i Synu, i svjatomu Duchu, nyni i prisno, i vo viky vikov.

Ľ.: Amiň.

hynieme od množstva hriechov, neprepúšťaj svojich služobníkov naprázdno, lebo v tebe máme jedinú orodovnicu.

SLÁVA: I TERAZ... Neprestaneme nikdy my nehodní ospevovať moc tvoju, Bohorodička, lebo keby si ty neprosila a nezastávala nás, kto by nás zbavil toľkých bied? Ktože by nás bol doteraz zachoval slobodných? Neodstúpime od teba, Vládkyňa, lebo služobníkov svojich vždy chrániš pred každým nešťastím, jediná požehnaná.

K.: Vnímajme. Pokoj všetkým. Premúdrosť vnímajme.

Ľ.: Spomínať budem tvoje meno od pokolenia do pokolenia.

K.: Lebo svätý si, Bože náš, a medzi svätými prebývaš a tebe slávu vzdávame, Otcu i Synu i Svätému Duchu, teraz i vždycky i na veky vekov.

Ľ.: Amen.

K.: Vsjakoje dychanije da chvalit Hospoda.

Ľ.: Vsjakoje dychanije da chvalit Hospoda.

K.: I o ježe spodobitisja nam slyšaniu svjataho evanhelia, mirom Hospoda Boha molim.

Ľ.: Hospodi, pomiluj. (3).

K.: Premudrosť, prosti! Uslyšim svjataho evan-

K.: Ot Luky svjataho evanhelia čtenie.

Ľ.: Slava tebe, Hospodi, slava tebe.

K.: Voňmim.

Vo dni ony vostavši Mariam, ide v horňaja so tščanijem, vo hrad Judov. I vnide v dom Zacharijinin, i cilova Elizabet. I bysť, jako uslyša Elizabet cilovanie Marijino, vzyhrasja mladenec vo čreve jeją: I ispolnisja Ducha svjata Elizabet. I vozopi hlasom velijim, i reče: Blahoslovena ty v ženach, i blahosloven plod čreva tvojeho. I otkudu mne sie, da prijde Mati Hospoda

K.: Všetko, čo dýcha, nech chváli Pána.

Ľ.: Všetko, čo dýcha, nech chváli Pána.

K.: Aby nás učinil hodnými vypočuť sväté evanjelium, v pokoji Pána Boha prosme.

Ľ.: Pane, zmiluj sa. (3).

K.: Premúdrosť, vstaňme a vypočujme čítanie zo svätého evanjelia od Lukáša.

Ľ.: Sláva tebe, Pane, sláva tebe.

K.: Vnímajme.

V týchto dňoch vstala Mária a ponáhľala sa na hory, do mesta Judovho. I vošla do domu Zachariášovho a pozdravila Alžbetu. I stalo sa, ako počula Alžbeta pozdravenie Máriino, zaplesalo nemluvniatko v jej živote a Alžbeta sa naplnila Svätým Duchom. I zavolala veľkým hlasom a riekla: Požehnaná si medzi ženami a požehnaný je plod života tvojho. A ako ja prídem k

mojeho ko mne? Se bo jako bysť hlas cilovanija tvojeho vo ušiju mojeju, vzyhrasja mladenec radoščami vo čreve mojem. I blažena virovavšaja, jako budet sovršenie hlaholannym jej ot Hospoda. I reče Mariam: Veličit duša moja Hospoda, i vozradovasja duch moj o Bozi Spase mojem: Jako prizre na smirenie raby svojeja: se bo ot nyni ublažat mja vsi rodi. Jako sotvori mne veličije Silnyj, i svjato imja jeho. Prebysť že Mariam s neju jako tri mesiaci, i vozvratisja v dom svoj.

Ľ.: Slava tebe, Hospodi, slava tebe.

K.: 1. Presvjataja Divo Maria, Bohorodice vsemilostivaja, radujsja i spasi na ťa upovajuščich.

tomu, že matka môjho Pána prichádza ku mne? Veď hľa, len čo zaznel hlas tvojho pozdravenia v mojich ušiach, od radosti zaplesalo nemluvniatko v mojom živote. A blahoslavená si, že si uverila, lebo splní sa to, čo ti bolo povedané Pánom. Tu riekla Mária: Velebí duša moja Pána a zaplesal duch môj v Bohu, Spasiteľovi mojom, pretože zhliadol na poníženosť služobnice svojej; lebo, hľa, odteraz blahoslavenou ma budú nazývať všetky pokolenia. Lebo veľké veci učinil mi ten, ktorý je mocný a ktorého meno je sväté. A ostala Mária s ňou asi tri mesiace a vrátila sa do svojho domu.

Ľ.: Sláva, tebe, Pane, sláva tebe.

K.: 1. Presvätá Panna Mária, Bohorodička najmilostivejšia, raduj sa a spas v teba dúfajúcich.

O Marie Mati Boža, moli Boha o nas!
2. Mati Christa Boha našeho, radujsja i spasi na ťa upovajuščich.
3. Mati predvičnyja ľubve, radujsja i spasi na ťa upovajuščich.
4. Mati Božia blahodati, radujsja i spasi na ťa upovajuščich.
5. Divo neporočno začata, radujsja i spasi na ťa upovajuščich.
6. Divo Cheruvimov svitlijšaja, radujsja i spasi na ťa upovajuščich.
7. Divo Serafimov slavnijšaja, radujsja i spasi na ťa upovajuščich.
8. Marie, holubice neskvernaja, radujsja i spasi na ťa upovajuščich.
9. Marie, blahovonnyj cvite netlinia, radujsja i spasi na ťa upovajuščich.

10. Marie, dobra divam mladopytateľnice, radujsja i spasi na ťa upovajuščich.
11. Marie, pokrove miru, širšij oblaka, radujsja i

Ó, Mária, Matka Božia, pros vždy Boha za nás!
2. Matka Krista, Boha nášho, raduj sa a spas v teba dúfajúcich.
3. Matka nekonečnej lásky, raduj sa a spas v teba dúfajúcich.
4. Matka božej milosti raduj sa a spas v teba dúfajúcich.
5. Panna bez poškvrny počatá, raduj sa a spas v teba dúfajúcich.
6. Panna nad cherubínov uctievanejšia, raduj sa a spas v teba dúfajúcich.
7. Panna nad serafínov slávnejšia, raduj sa a spas v teba dúfajúcich.
8. Mária, holubica nepoškvrnená, raduj sa a spas v teba dúfajúcich.
9. Mária, nevädnúci kvet ľúbeznej vône, raduj sa a spas v teba dúfajúcich.
10. Mária, ochrankyňa mladých panien, raduj sa a spas v teba dúfajúcich.
11. Mária, plášť sveta širší než oblaky, raduj

spasi na ťa upovajuščich.

12. Marie, pravednaho Sudii umolenie, radujsja i spasi na ťa upovajuščich.

13. Marie, plačuščich utešenije, radujsja i spasi na ťa upovajuščich.

14. Marie, hrišnikov pribyžišče, radujsja i spasi na ťa upovajuščich.

15. Marie, chodataice, vo Uspeniji tvojem nas na ostavľajuščaja, radujsja i spasi na ťa upovajuščich.

16. Marie, jedina čistaja i blahoslovennaja, radujsja i spasi na ťa upovajuščich.

Ľ.: (hlas 2.) Za vsich molišisja, Blahaja, pribihajuščich so viroju, vo deržavnyj tvoj pokrov, inoho bo ne imamy hrišnyji ko Bohu, vo bidach i skorbech prisno izbavlenija, obremeneni hrichi mnohymi, Mati Boha vyšňaho: tymže ti pripadajem: izbavi ot vsja-

sa a spas v teba dúfajúcich.

12. Mária, uprosenie a spravodlivosť Sudcu, raduj sa a spas v teba dúfajúcich.

13. Mária, útecha plačúcich, raduj sa a spas v teba dúfajúcich.

14. Mária, útočište hriešnikov, raduj sa a spas v teba dúfajúcich.

15. Mária, orodovnica, pri svojom nanebevzatí nás neopúšťajúca, raduj sa a spas v teba dúfajúcich.

16. Mária, jediná čistá a milosti plná, raduj sa a spas v teba dúfajúcich.

Za všetkých modlíš sa, Dobrotivá, ktorí sa utiekajú s vierou pod tvoj ochranný plášť, lebo iného oslobodenia z bied a úzkostí nemáme pred Bohom my, hriešnici, mnohými hriechami obťažení, Matka najvyššieho Boha; preto padáme pred tebou: vyslo-

kaho obstojanija raby tvoja.

*Stich:* Pomjanu imja tvoje vo vsjakom rodi i rodi.

Vsich skorbjaščich radosť, i obidimych zastupnica, i alčuščich pytateľnica, strannych utešenie, oburevajemych pristanišče, boľnych posiščenie, nemoščnych pokrov i zastupnica, žezl starosti, Mati Boha vyšňaho, ty jesi Prečistaja: potčisja, molimsja, spastisja rabom tvojim.

*Stich:* Slyši, dšči, i vižd, i prikloni ucho tvoje.

Radujsja, Prečistaja Divo. Radujsja čestnyj skyptre Carja Christa. Radujsja prozjabšaja hrozd tajnyj. Radujsja dvere nebesnaja i neopalimaja kupino. Radujsja vsemirnyj svite. Radujsja vsich radoste. Radujsja virnych spasenie. Radujsja zastupnice vsich

boď svojich služobníkov z každého nebezpečenstva.

Spomínať budem tvoje meno od pokolenia do pokolenia.

Všetkých utrápených radosť a prenasledovaných zástankyňa, živiteľka hladujúcich, putujúcich potešenie, prístav zmietaných, navštívenie nemocných, ochrana a orodovnica slabých, opora staroby, Matka najvyššieho Boha, ty si najčistejšia; ponáhľaj sa, prosíme, zachrániť služobníkov svojich.

Počuj, dcéra, viď a nakloň svoje ucho.

Raduj sa, prečistá Panna, raduj sa, drahocenné žezlo Krista Kráľa, raduj sa, ktorá si zrodila tajomný vinič, raduj sa, brána nebeská a ker nespaliteľný, raduj sa, svetlo celého sveta, raduj sa, radosť všetkých, raduj sa, spasenie veriacich, raduj sa, Vlád-

christian i približišče, Vladyčice.

*Stich:* SLAVA: I NYNI: (Hlas 8.) — Radujsja vselennyja pochvalo. Radujsja chrame Hospodeň. Radujsja horo priosinennaja. Radujsja vsich pribižišče. Radujsja svitilniče zlatyj. Radujsja slavo pravovirnych čestnaja. Radujsja Marie Mati Christa Boha. Radujsja raju. Radujsja božestvennaja trapezo. Radujsja sine. Radujsja ručko vsezlataja. Radujsja vsich upovanie.

K.: S umilenięm priklońše kolina, mirom, Hospoda Boha molim.

Ľ.: Hospodi, pomiluj (3).

K.: Carice moja preblahaja, nadeždo moja, Bohorodice, prijatelišče sirym, strannym predstateľnice, skorbjaščim radoste, obidimym pokroviteľnice, zriši moju bidu, zriši moju skorb: pomozi mi jako nemoščnu,

kyňa, orodovnica a útočište všetkých kresťanov.

SLÁVA I TERAZ... Raduj sa, celého sveta pochvala, raduj sa, chrám Pána, raduj sa, hora zatienená, raduj sa, útočište všetkých, raduj sa, svietnik zlatý, raduj sa, velebná sláva pravoverných, raduj sa, Mária, Matka Krista Boha, raduj sa, rajská záhrada, raduj sa, božský stôl, raduj sa, stánok, raduj sa, rúčka najzlatejšia, raduj sa, nádej všetkých.

K.: V pokore kľaknime a v pokoji Pána Boha prosme.

Ľ.: Pane, zmiluj sa. (3).

K.: Kráľovná moja najmilostivejšia, nádej moja, Bohorodička, útočište sirôt, maják putujúcich, radosť utrápených, ochrana ukrivdených, vidíš moju biedu, vidíš moju úzkosť: pomôž mi teda slabému, nasýť ma

okormi mňa jako stranna, obidu moju visi, razriši tu, jakože voliši, ibo ne imam inyja pomošči razvi tebe, ni inyja predstateľnicy, ni blahija utišiteľnicy tokmo tebe, o Bohomati, jako da sochraniši mja i pokryješi vo viky vikov.

Ľ.: Amiň.

Pomiluj nas, Bože, po velicij milosti Tvojej, molimtisja, uslyši i pomiluj.

Hospodi, pomiluj. (3).

Ješče molimsja o ježe sochranitisja hradu semu (vesi sej) i vsjakomu hradu, vesi i strani, ot hlada hubiteľstva, trusa, potopa, hrada, ohňa, meča, našestvia innoplamennik i meždousobnia brany: i o ježe milostivu byti blahopreminiteľnomu, blahomu i čelovikoľubimomu Bohu našemu, i otvratiti ves hnev svoj na ny dvižaščijsja, i izbaviti nas na-

putujúceho, krivdy moje poznáš, odstráň ich, keď chceš; lebo nemám inej pomoci okrem teba, ani inej orodovnice a dobrej tešiteľky, len teba, Božia Matka! Ty ma zachráň a pod ochranu prijmi na veky vekov.

Ľ.: Amen.

K.: Zmiluj sa nad nami, Bože, podľa veľkého milosrdenstva svojho, prosíme ťa, uslyš nás a zmiluj sa nad nami.

Pane, zmiluj sa. (3).

Ešte sa modlíme, aby naše mesto (naša dedina), ostatné mestá, dediny a celá krajina boli uchránené od hladu, pohrôm, zemetrasenia, povodní, krupobitia, ohňa, meča, vpádu nepriateľov a občianskej vojny; a aby bol dobrotivý a naklonený našim prosbám, milosrdný, dobrý a milostivý Boh náš, aby odvrátil všetok na nás sa dvíhajúci svoj hnev, zba-

ležaščaho, pravednaho svojeho proščenia i pomilovati nas.

Ješče molimsja Hospodu Bohu našemu, ježe uslyšati hlas molenija nas hrišnych i pomilovati rabov svojich, vsech christian, prichodiaščich v svjatyj chram sej, poščadi ubo, Hospodi, preziraja množstvo hrichov našich i javi jako mnohomilostiv rabom tvojim štedroty tvoja bezčislenyja i otvrati pravednyj tvoj hniv na ny dvižimy; skoro uslyši i milostivno pomiluj.

Uslyši ny, Bože, Spasiteľu naš, upovanie vsim koncem zemli i suščim na mori daleče, i milostive milostiv budi nam o hrichach našich i pomiluj nas; milostiv bo i čelovikoľubec Boh jesi i Tebe slavu vozsilajem, Otcu i Synu, i svjatomu Duchu, i nyni i prisno i

vil nás zaslúženého, spravodlivého svojho trestu a zmiloval sa nad nami.

Ešte sa modlíme k Pánovi Bohu nášmu, aby vyslyšal hlasy modlitieb nás hriešnikov a zmiloval sa nad svojimi služobníkmi, všetkými kresťanmi, ktorí prichádzajú do tohto svätého chrámu; zachovaj nás, Pane, nehľad na množstvo našich hriechov, daj služobníkom svojim, mnohomilostivý, nespočetné svoje dary a odvráť svoj spravodlivý hnev na nás sa dvíhajúci; skoro nás vyslyš a milostivo zmiluj sa nad nami.

Vyslyš nás, Bože, Spasiteľ náš, nádej všetkých končín zeme a tých, ktorí sú ďaleko na mori a milostivo buď milostivý nám v hriechoch našich a zmiluj sa nad nami, lebo si milostivý a miluješ nás a tebe slávu vzdávame, Otcu i Synu i Svätému Duchu, teraz i

vo viky vikov.

Ľ.: Amiň.
K.: Premúdrosť.
Ľ.: Čestnijšuju cheruvim i slavnejšuju bez sravnenija serafim, bez istlenia Boha Slovo Roždšuju, suščuju Bohorodicu ťa veličajem.

K.: Slava Tebe, Christe Bože, upovanie naše, slava Tebe.
Ľ.: Slava, i nyni: Hospodi, pomiluj (2), Hospodi, blahoslovi!
K.: Christos, istinnyj Boh naš, molitvami prečistyja svojeja Matere, prepodobnych i bohonosnych otec našich i vsech svjatych pomilujet i spaset nas jako blah i čelovikoľubec!

Ľ.: Amiň.

K.: Blahoslovenie Hospodne na vas blahodatiu i čelovikoľubiem vsehda, nyni i prisno i vo viky vikov.

Ľ.: Amiň.

vždycky i na veky vekov.
Ľ.: Amen.
K.: Premúdrosť.
Ľ.: Čestnejšia si ako cherubíni a neporovnateľne slávnejšia ako serafíni, bez poškvrnenia si porodila Boha Slovo, ako opravdivú Bohorodičku ťa zvelebujeme!
K.: Sláva tebe, Kriste Bože, nádej naša, sláva tebe!
Ľ.: Sláva i teraz. Pane, zmiluj sa nad nami (2), Pane, požehnaj nás!
K.: Kristus, opravdivý Boh náš, na orodovanie prečistej svojej Matky, ctihodných a pobožných otcov našich a všetkých svätých nech sa zmiluje nad nami a spasí nás ako dobrý a milujúci nás.

Ľ.: Amen.

K.: Požehnanie Pánovo nech zostúpi na vás podľa miery jeho milosti a lásky k nám stále, teraz i vždycky i na veky vekov.
Ľ.: Amen.



## POBOŽNOSŤ K NAJSVÄTEJŠEJ EUCHARISTII

Svjatyj Bože, svjatyj Kripkij, svjatyj Bezsmertnyj, pomiluj nas.

Ot povitrija, hlada, ohňa i vojny, izbavi nas, Hospodi.

Ot nahlyja i nespodivanyja smerti, sochrani nas, Hospodi.

My hrišnii Tebe Boha prosim, uslyši nas, Hospodi.

My hrišnii Tebe Boha prosim, prosti nam, Hospodi.

My hrišnii Tebe Boha prosim, pomiluj nas, Hospodi.

Svätý Bože, svätý Silný, svätý Nesmrteľný, zmiluj sa nad nami.

Od búrok, hladu, ohňa a vojny, vysloboď nás, Pane.

Od náhlej a neočakávanej smrti, zachráň nás, Pane.

My, hriešnici, teba Boha prosíme, vyslyš nás, Pane.

My, hriešnici, teba Boha prosíme, odpusť nám, Pane.

My, hriešnici, teba Boha prosíme, zmiluj sa nad nami.

O Isuse, O Isuse, O Isuse, Syne Boha Vyšňaho, umiloserdisja nad nami. O Marie, O Marie, O Marie, Ďivo i Mati Božaja, zastupisja za nas. O svjatyj Josife, pokroviteľu katoličeskija Cerkvi, moli Boha o nas hrišnych. O svjatii slavjanski apostoli Kyrile i Metodie, molite Boha o nas hrišnych. O svjatyj svjaščenomučeniče Christov Josafate, moli Boha a nas hrišnych.

K.: Spasi ľudi tvoja, Hospodi.

Ľ.: Spasi ľudi tvoja, Hospodi.

K.: Spasi ľudi tvoja, Hospodi, i blahoslovi dostojanije tvoje.

Ľ.: I ispravija, i voznesi ja vo viki. Vo vsja dni blahoslovim i voschvalim imja Tvoje vo viki i vo vik vika. Spodobi, Hospodi, vo deň sej (vo večer sej) bez hricha sochranitisja nam. Umilo-

Ó, Ježišu, ó, Ježišu, ó, Ježišu, Synu Boha najvyššieho, zmiluj sa nad nami. Ó, Mária, ó, Mária, ó, Mária Panna a Matka Božia, zastaň sa za nás. Ó, svätý Jozef, ochranca katolíckej Cirkvi, pros Boha za nás hriešnych. Ó, svätí slovanskí apoštoli Cyril a Metod, proste Boha za nás hriešnych. Ó, svätý kňaz a mučeník Kristov Jozafát, pros Boha za nás hriešnych.

K.: Spas ľudí svojich, Pane.

Ľ.: Spas ľudí svojich, Pane.

K.: Spas ľudí svojich, Pane a požehnaj dedičstvo svoje.

Ľ.: A spravuj ich a vyvýš ich až na veky. Po všetky dni dobrorečíme tebe a chválime meno tvoje na veky. Učiň nás hodnými, Pane, aby sme tento deň (tento večer) prežili bez hriechu.

serdisja nad nami, Hospodi, umiloserdisja nad nami. Da budet milosserdije Tvoje, Hospodi, nad nami, jakože upovachom na ťa. Na ťa, Hospodi, upovachom, da ne postydimsja vo viki, vo viki. Amiň.

Zmiluj sa, Pane, nad nami. Zmiluj sa nad nami.
Nech je tvoje milosrdenstvo tvoje, Pane, nad nami, ako sme dúfali v teba. V teba, Pane, sme dúfali, nebudeme zahanbení na veky. Amen.



# PANYCHÍDA

K.: Blahosloven Boh naš, Svjatyj Bože, Presvjataja Trojce. Otče náš.
TROPÁR — HLAS 4.: So duchi pravednymi skončavšichsja dušu raba tvojeho (raby tvojeja) Spase, upokoj, sochraňaja jeho (ju) vo blažennoj žizni, jaže u tebe, čelovikoľubče.
Vo pokojišči tvojem Hospodi, idiže vsi Svjatyji

K.: Požehnaný Boh náš. Svätý Bože, Presvätá Trojica. Otče náš.

S duchmi zomrelých spravodlivých daj odpočinutie, Spasiteľu, duši služobníka svojho (služobnice svojej) a dožič mu (jej) blaženého života u teba, ktorý nás miluješ.
V pokoji tvojom, Pane, kde všetci svätí tvoji od-

tvoji upočivajut, sam i dušu raba tvojeho (raby tvojeja), Spase, upokoj.

Slava Otcu i Synu i Svjatomu Duchu: Ty jesi Boh sošedyj vo ad, i uzy okovannych razrišivyj, sam i dušu raba tvojeho (raby tvojeja), Spase, upokoj.

I nyňi i prisno i vo viki vikov, amiň: Jedina čistaja i neporočna Ďivo, roždšaja Boha bez simene plotiju: toho moli o spaseniji duši jeho (jeja).

K.: Pomiluj nas Bože po velicij milosti tvojej, molimtisja, uslyší i pomiluj.

Ľ.: Hospodi, pomiluj (3).

K.: Ješče molimsja o upokojenii duši usopšaho raba Božija (usopšija raby božija), i o ježe prostitisja jemu (jej) vsjakomu prehrišeniju voľnomu i nevoľnomu.

K.: Jako da Hospoď Boh učinit dušu jeho (jeja)

počívajú, daj odpočinutie duši služobníka svojho (služobnice svojej), Spasiteľ a udeľ pokoja.

Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu: Ty si Boh, ktorý do predpeklia zostúpil a okovy spútaných rozviazal, ty i duši služobníka svojho (služobnice svojej), Spasiteľ, udeľ pokoja.

I teraz i vždycky i na veky vekov. Amen. Jediná čistá a nepoškvrnená Panna, ktorá si Boha bez muža porodila, toho pros za spásu duše jeho (jej).

K.: Zmiluj sa nad nami, Bože, podľa veľkého milosrdenstva svojho, prosíme ťa, vyslyš nás a zmiluj sa.

Ľ.: Pane, zmiluj sa. (3).

K.: Ešte sa modlíme za odpočinutie duše zomrelého služobníka (služobnice), aby sa mu (jej) odpustili všetky hriechy vedomé i nevedomé.

K.: Nech Pán Boh umiestni jeho dušu (jej

idiže pravedniji počivajut.
K.: Milosti Božija, carstvija nebesnaho i ostavlenija hrichov jeho (jeja) u Christa, bezsmertnaho Carja i Boha našeho, prosim.
Ľ.: Podaj, Hospodi.
K.: Hospodu pomolimsja.

Ľ.: Hospodi, pomiluj.
K.: ... jako ty jesi voskresenije, život i pokoj usopšaho raba tvojeho (usopšija raby tvojeja), Christe Bože naš, i Tebi slavu vozsylajem so beznačaľnym Tvojim Otcem, i presvjatym, blahim i životvorjaščim Tvojim duchom, nyňi i prisno i vo viki vikov.
Ľ.: Amiň.
K.: Premudrosť.
Ľ.: Čestňijšuju Cheruvim ...
K.: Vo blažennom uspeniji vičnyj pokoj podažď Hospodi ...
Ľ.: Vičnaja pamjať (2), blažennyj pokoj (1), vičnaja pamjať (2).

dušu), kde spravodliví odpočívajú.
K.: Milosrdenstvo Božie, kráľovstvo nebeské a odpustenie jeho (jej) hriechov u Krista, nesmrteľného Kráľa a Boha nášho, prosme.
Ľ.: Daj, Pane.
K.: K Pánovi pomodlime sa.
Ľ.: Pane, zmiluj sa.
K.: ... lebo ty si vzkriesenie, život a odpočinutie zomrelého služobníka svojho (služobnice svojej), Kriste Bože náš a Tebe slávu vzdávame s nekonečným tvojím Otcom, presvätým dobrým a životodarným tvojím Duchom teraz i vždycky i na veky vekov.
Ľ.: Amen.
K.: Premúdrosť.
Ľ.: Čestnejšia si ako cherubíni ...
K.: V blaženom zosnutí večný pokoj daj, Pane ...
Ľ.: Večná pamäť (2), blažený pokoj (1), večná pamäť (2).



**PÁPEŽSKÁ HYMNA**

V sedmobrežnom kruhu Ríma,
kde sa Petra chrám vypína,
z tisíc hrdiel sa ozýva
pieseň nábožná, horlivá:
Živ, Bože, Otca svätého,
námestníka Kristovho!

## OBSAH